

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1853.

III. Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. Juni 1853.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj / Central University Library Cluj

III. Osztály.

VI. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki június 30-kán.

В Ъ Д Е Т Е М Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИАЛЪИ ПРОВИНЦИАЛЕ

ИЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТОЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1853.

III. С Е П Ц Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ VI.

Естрдатъ ми тръмисъ на 30. Ізніс 1853.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki april 30-ról, Erdély nagyfejedelemségében nagykereskedési és nagykereskedési fióktözsi jogozatoknak adományozása iránt.

A kereskedelmi és iparviszonyoknak Erdélybeni szabályzására nézve 1851 november 25-dikéről kiadott ideiglenes utasítás határozatainak kiegészítése céljából a cs. k. kereskedelmi ministeriumnak 1852 december 25-ről 9127 sz. a. kelt magas kibocsátványa alapján, nagy kereskedési és nagy kereskedési fiók tözsi jogozatoknak adományozása tekintetében következők rendeltetnek:

1. Nagykereskedési jogozatoknak adományozása Erdélyben az idézett utasítás 204. §. értelmében a cs. k. katonai és polgári kormányzóságnak tartatik fenn.

2. E jelenlegi rendelet kihirdetéseig az alsóbb kérelmezési hatóságok által már adományozott nagykereskedési engedmények ez által nem érintettek; ellenben minden ezen időpontig még el nem határozott nagykereskedési engedményezés iránti tárgyalások, eldöntés végett a cs. k. katonai és polgári kormányzósághoz haladéktalanul felterjesztendők.

3.) Nagykereskedési fióktözsök felállításának joga a nagykereskedőket nem illeti, hanem az különleges engedélynek tekintendő, mellyet különös kérvényezés következtében hasonlóképp a cs. k. katonai és polgári kormányzóság adományozhat, vagy a körülményekhez képest meg is tagadhat.

4.) Nagykereskedési fióktözsök felállítása Erdélyben a más koronaországokra nézve kölcsönösen fennálló hason kedvezmények mellett minden nagykereskedők részére különbség nélkül adományozhatatik, csak hogy nagykereskedési fióktözsök engedélyezése minden előforduló illyzerű esetben a kérelmesnek azon kötelezettségével áll feltételkép kapcsolatban, hogy a két kereskedő házak egyikének felhagyása esetében, az anyaház tartások fenn, hogy a felállítandó második nagykereskedő házra (fióktözsrre) nézve kiszabott pénzalap, a kereskedelmi és iparviszonyoknak Erdélybeni szabályzását illető utasítás 15—17 §§-ainak szabálya szerint kimutattassék, hogy ugyanazon tözsczim, mi az anyaházra nézve fennállott bemutatassék, s hogy mind a kereskedelmi jegyzőkönyvben mind az ajánlkozatokban határozottan feljegyeztessék, miszerint a tulajdonos mind két házra nézve egyiránt kezeskedik.

Mi is általános ahozalkalmazás végett ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

Verordnung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. April 1853, betreffend die Ertheilung von Großhandlungs-Befugnissen und Großhandlungs-Commanditen im Großfürstenthume Siebenbürgen.

In Ergänzung der Bestimmungen der provisorischen Instruction für die Regelung der Handels- und Gewerbs-Verhältnisse in Siebenbürgen vom 25. November 1851 wird in Ansehung der Verleihung von Großhandlungs-Befugnissen und Großhandlungs-Commanditen im Grunde des hohen Erlasses des f. f. Handels-Ministeriums vom 25. December 1852 Zahl 9127 folgendes verordnet:

1. Die Verleihung von Großhandlungs-Befugnissen in Siebenbürgen wird in der Weise des §. 204 der bezogenen Instruction dem f. f. Militär- und Civil-Gouvernement vorbehalten.

2. Die bis zum Tage der Kundmachung gegenwärtiger Verordnung von den untern Instanzen bereits ertheilten Großhandlungs-Concessionen bleiben hiedurch unberührt; alle bis zu diesem Zeitpunkte noch nicht abgeschlossenen Verhandlungen in Ansehung von Großhandlungs-Concessionen hingegen, sind dem f. f. Militär- und Civil-Gouvernement unverweilt zur Entscheidung vorzulegen.

3. Die Errichtung von Großhandlungs-Commanditen ist kein zuständiges Recht der Großhändler, sondern ist als ein besonderes Zugeständniß anzusehen, welches über besonderes Ansuchen gleichfalls von dem f. f. Militär- und Civil-Gouvernement ertheilt und nach Umständen auch verweigert werden kann.

4. Die Errichtung von Commanditen in Siebenbürgen kann allen Großhändlern ohne Unterschied unter den für alle Kronländer des österröichischen Kaiserstaates gegenseitig geltenden, gleichen Begünstigungen zugestanden werden, nur wird die Bewilligung einer Großhandlungs-Commandite in jedem vorkommenden derlei Falle an die Verpflichtung des Wittstellers als Bedingung gebunden, bei Auflassung eines der beiden Handelshäuser das Mutterhaus fortzuerhalten, den vorgeschriebenen Fond für das zu errichtende zweite Großhandlungs-Haus (die Commandite) ganz abgefordert nach Vorschrift der für Siebenbürgen kundgemachten Instruction für die Regelung der Handelsverhältnisse §§. 15—17 auszuweisen, dieselbe Firma wie jene für das Mutterhaus einzulegen und sowohl in dem Mercantil-Protokolle als auch in den Oblatorien zugleich ausdrücklich anmerken zu lassen, daß der Eigenthümer auf gleiche Weise für beide Handelshäuser hafte.

Was zur allgemeinen Darnachrichtung hie-mit kundgemacht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.

Ordinचीnea

гьвернаторъ ч. р. милитаре ши цивиле дин 30. Априле 1853, атингторе де динпръши-реа кончечинлоръ пентр перздеторие кь грое-сълъ ши пентр командите ачелора.

Днтр комплинереа дичнсединлоръ дин инстрк-чїнеа провїсорїз пентр перзлереа репортїлоръ комерчїал ши индустрїал дн Ардеалъ дора. 25. Нов. 1851 дн прївїнда кончечїнеї де а дечїде перздеторие кь гроесълъ ши командите пентр акт-фелъ де перздеторие по темейсълъ дналълї депретъ алъ министрїлст ч. р. де комерчїс дин 25. Дек. 1852, Nr. 9127, се ordїнъ ьртъбреле:

Кончечїнеа пентр де а дечїде перздеторие кь гроесълъ дн Ардеалъ доръ §. 204 алъ чїтатеї инстркчїнї есте ресерватъ гьвернемантїлст ч. р. мїл. ши цивїле.

2. Кончечїнїле пентр дечїдереа перздеторїе-лоръ кь гроесълъ че се дедеръ пълъ ла зїоа, дн каре се пвлїкъ ачестъ ordїнъїнеа де кьтре ин-стїантеле маї де жоесъ, нс се атїнръ прїн ачестїа де локъ, їар дин контръ тоте ачеле дечватерї пентр кончечїнїле де а дечїде перздеторїе кь грое-сълъ, каре пълъ дн ачестъ пекїтъ де време дїкъ нс се дїкееръ, алъ сь се амтеръ фьр днтр-зїаро ч. р. гьвернмантїл мїл. ши цив. снре деїсїїнеа.

3. Рїдїкареа де командите пентр перздеторїе кь гроесълъ нс есте зїа дпентъ че аръ комп-нїї перздеторїоръ кь гроесълъ, чї аре сь фїз прї-вїтъ ка о спецїале кончечїнеа, каре не лїнръ о черере деосевїтъ се ноте кончечеа еаршї дїн пар-теа гьвернемантїлст ч. р. мїл. ши цивїле, ши доръ дїмпрїїсїрїї се ноте ши денера.

4. Рїдїкареа де командите дн Ардеалъ се ноте кончечеа ла фїккаре перздеторїе кь гроесълъ фьр деосевїре, не лїнръ ачелешї фаворїсїїнї дїм-прїсїїле, че ксць пентр тоте дечеле де корбнъ але їмперїлї асїрїїкъ; нсмаї кь кончечїнеа пентр дечїдереа знїї командите дн орї ши че дїнїмїлереа де фелїлї ачестїа есте легатъ ка кон-дїгїнеа де дндеторїереа сїлїкантелї, ка пьрвчїндъ зїа дїн амвеле ачестїа кь перздеторешї, сь ре-мїнъ не лїнръ каса матре мї ачееа сь о сїсїїлї, сь арате фондїлї прескрїсъ пентр а доза кьсъ перздеторїеаскъ кь гроесълъ (командїтї севъ фїлїале) че ва сь о рїдїче кь тотїлї сепаратъ, дснр перз-лїммантїлї инстркчїнїї пентр перзлереа репорт-їлоръ комерчїалї §§. 15—17 че с'а пвлїкаїт пентр Ардеалъ, сь мї рїдїче тотї ачешїї фїрмъ ка мї пентр каса матре, мї атїлї дн протоколїлї перкантиле кьтї мї дн облаторїе сь факъ а се дї-сепнїа тотїеодатъ арїетї, кьмкь пропрїетарїлї гьрантеазъ де о потрїїз пентр амвеле кьсє перз-деторешї.

Каре прїн ачестїа се адъче ла пвлїкъ кьпо-шїнъ пентр дїнокмал зїмаре дїн партеа тїсїоръї.

Прїнчїпеле Кароїл де Шварценберг м. п.,

f. m. i.

40. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 14-ről, gyalog-csendőr-ör-mesterek részére osztálykerületek beutazása alkalmával egy előfogatnak a közkinctár költségéni engedményezése iránt.

A cs. k. magas legfőbb rendőrhatalóság valamennyi csendőr-özred parancsnokságokhoz azon utasítást juttatta, mikép a gyalog csendőr-ör-mesterek, azon örseik vizsga-beutazása alkalmával, mellyek a hadútlevélben pontosan felemlitendő erősítvény szerint az osztályparancsnok állomásától két mérföldnyinél (négy orányinál) távolabb esnek, ezeutal már utazásuk kezdetétől fogva is mindvégig a közkinctár költségén előfogatot használhatnak.

Mi is valamennyi politikai alhatóságok és községek értesítése végett ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

41. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 13-ról, Topánfalván és Dicső-Szentmártonban önálló jövedelemadó kiszabási bizottmányoknak felállítása iránt.

A jövedelemadó-ügyletnek gyarapítása s az adóvallományok beadásának könnyebbitése czéljából az itteni cs. k. pénzügyi országos igazgatósággal egyetértésben,

a) a topánfalvi és abrubbányai politikai alkerületeknek a károlyföhérvári jövedelemadó kerületi hatóságtól, s

b) a buzás-besenyői déésfalvi és küüllővári politikai alkerületeknek a balázsfalvi jövedelemadó-kerületi hatóságtól elválasztását, s azokra nézve

a)-hoz, Topánfalván

b)-hez, Dicső-Szentmártonban önálló jövedelemadó-kiszabási bizottmányoknak felállítását határoztam el.

Ezen intézkedés az 1852 februar 1-ről kelt a jövedelemadó behozatalát illető rendelet 19 §-ára, s az innen 1852 november 14-ről kiadott rendelet 4-dik pontjára vonatkozóval (1852-beli orsz. törv. lap III. dar. 22 sz. és XXIII. dar. 224 sz.) ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Nr. 40.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 14. Mai 1853, die Bewilligung einer Werspann bei Vereisung eines Sections-Bezirks für die unberittenen Gensd'armerie-Wachtmeister auf Rechnung des Aerarars betreffend.

Die hohe k. k. oberste Polizei-Bebehörde hat sämtlichen Gensd'armerie-Regiments-Commanden die Weisung erteilt, daß die unberittenen Gensd'armerie-Wachtmeister bei Visirungsfreisen von Posten, welche nach der, in der Marschroute genau anzuführenden Bestätigung vom Standorte des Sections-Commandanten über zwei Meilen (vier Stunden) entfernt sind, sich der Werspann nunmehr auch vom Beginn bis zur Beendigung der Reise auf Rechnung des Aerarars bedienen dürfen.

Welches hiemit zur Verständigung sämtlicher politischen Unterbehörden und Gemeinden bekannt gegeben wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

No. 41.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. Mai 1853, über die Errichtung von selbstständigen Einkommensteuer-Bemessungs-Commissionen in Topanfalsa und Dicső-Szt.-Marton.

Zur Förderung des Einkommensteuergeschäftes und zur Erleichterung der Einbringung der Steuerbekenntnisse habe ich mich im Einvernehmen mit der hiesigen k. k. Finanz-Landes-Direction bestimmt gefunden, die politischen Unterbezirke

a. zu Topanfalsa und Abrubbanya von der Karlsburger Einkommensteuer-Bezirks-Bebehörde, und

b. zu Buzásbesenyő, Deesfalva und Kofelburg von der Blasendorfer Einkommensteuer-Bezirks-Bebehörde zu trennen, und für dieselben eine selbstständige Einkommensteuer-Bemessungs-Commission

ad a. in Topanfalsa

ad b. in Dicső-Szt.-Marton zu errichten.

Diese Verfügung wird mit Bezug auf den §. 19 der Verordnung zur Einführung der Einkommensteuer vom 1. Februar 1852 und den Punkt 4 der hierortigen Verordnung vom 14. Nov. 1852 (Landesgesetz- und Regierungsblatt für Siebenbürgen, Jahrgang 1852 Stück III No. 22 und Stück XXIII No. 224) hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 40.

Пъбликареа

гъвернѣторъми ч. р. militare mi civile din 14. Maix 1853, atingătoare de concesiunea ce c'a dată maistrilor de viciile dela mind'armeria pedestre a ce folosi de duximtarъ не сокотоала ерарилъи ла ескърсиunea лоръ prin черкълъ знеи секциъни.

Апалта дегерѣторъ съпретъ ч. р. de politie a dată invidiunea la tote comandele peimintelorъ de mind'armeria pedestre, kьmъ maistril de viciile dela mind'armeria pedestre kьndъ, viciileazъ нестъриле, карі дънъ адевериреа, че тревзе съ се днсемне экратъ дн маршрѣтъ, се афлъ дндепъртате дела локъл командантелъи де секциъне песте дозе милари (палрѣ оре) азъ съ се фолосиаскъ де днхѣмѣтаръ не сокотоала ерарилъи дела днчепѣлѣ пѣлъ ла сѣжршѣлѣ кълѣторѣл.

Карѣ prin ачеаста се адъче ла пъвликъ кзнотингъ, ка съ фѣзъ кзноскѣтъ тѣзроръ съвдереѣторѣ лоръ politico mi комснѣтълоръ.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
Ф. м. л.

Nr. 41.

Пъбликареа

гъвернѣторъми ч. р. militare mi civile din 13. Maix 1853 atingătoare de dnfiiindarea comisiunilorъ месърѣторѣ де контривъдѣнеа дъпъ вinite de cine стѣторѣ ла Къмпенѣ ми Дичѣ-Ст.-Мъртинѣ.

Нентрѣ пѣнтареа лъкрѣл де контривъдѣнеа дънъ вinite mi спре а зшора адъчереа факснѣлоръ де контривъдѣне, днделегандсѣ кз дирекѣнеа финансиаре ч. р. провинч. де айчл, афлаѣс кз кале а деспърѣи съвчѣрѣиле politico:

a) дела Къмпенѣ ми Аърсдѣ де дегерѣторѣ черкъларѣа контривъдѣнеи дънъ вinite din Белградѣ, ми

b) дела Беменеѣ, Дехъ ми Четатеа де валъ де дегерѣторѣ черк. а контр. дънъ вinite дела Блажѣс, ми а днфѣинда нентрѣ ачеле комисиѣнѣ месърѣторѣ де контр. дънъ вinite de cine стѣторѣ нентрѣ челе де съвѣ

a) дн Къмпенѣ, нентрѣ челе де съвѣ

b) дн Дичѣ-Ст.-Мъртинѣ.

Dicsőseclăneа ачеаста, дн лерѣтъръ кз §. 19 азъ ordiнѣдѣнеи нентрѣ днподъчереа контривъдѣнеи дънъ вinite din 1. Феврарѣс 1852 ми кз пѣнтѣлѣ азъ 4ле азъ ordiнѣдѣнеи де айчл din 14. Noemѣрѣ 1852, (вълет. пров. нентрѣ Ардеалѣ, крѣсѣлѣ анълѣ 1852, тѣн. азъ III. Nr. 22 ми тѣн. азъ XXIII Nr. 221) prin ачеаста се адъче ла пъвликъ кзнотингъ.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
Ф. м. л.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 16-ról, szerárakereskedési jogozatok adományozásánál az iparhatóságok részéről követendő eljárás tárgyában.

A végett hogy a szeráru kereskedési jogozatok adományozásánál követendő eljárás tekintetében az 1852 julius 30-ról 14157 szám alatti kormányzósági intézkedés következtében ujra kihirdetett 1846. 10105 sz. a. kelt főköormányzósági rendelet határozványai, a kereskedelmi és iparviszonyoknak Erdélyben szabályozását illető 1851 november 25-ről utasítás határozványai (1851-beli orsz. törv. lap XXX. dar. 303 sz.) öszvehangzásba hozassanak, követhetők rendeltetnek:

1-ször. Szerárakereskedési jogozatoknak adományozása végteli kérelmek azon hatóságnál nyújtandók be, melly a főnobbemlített kereskedelmi és ipar-utasítás 202-dik §-sa értelmében, a kereskedelmi és iparügyekben első kérelmezési hatóságképi eljárásra van meghívva.

2-ször. E hatóságok kötelesek a főnőbbi utasítás szerint a kalmári kereskedésre nézve általánoson, s a szerárakra nézve különösen kiszabott kellékek kimutatásairól figyelettel, valamint az ujra kihirdetett 1846-ban 10,105 sz. a. kelt főköormányzósági rendeletben a szerárakereskedésért folyamodóról feltételezett ismeretekre és fedhetetlenségeire tekintettel, illyszerű kérelmeket tárgyalás alá venni, azok fölött saját hatáskörben határozatot hozni.

3-ször. Ha a kérelmezett szeráru kereskedési jogozatnak engedményezése végeztetik, akkor a jogozatnak a kérelmeshez juttatása előtt, az első kérelmezési hatóságnak a tárgybani határozata, minden alapul szolgáló tárgyalási irományokkal együtt a cs. k. vidéki hatóság útján a cs. k. katonai és polgári kormányzóság elébe terjesztendő.

4-ször. Ha a katonai és polgári kormányzóság az engedményezett jogozatra nézve orvos-rendőri eldövigyázat tekintetéből aggályt nem lát, azt tett belátás után a tárgyalási irományokkal együtt az első kérelmezési hatóságnak kézbesítés végett vizsgáluldi, ellenesetben pedig a netaláni hiányok kiegészítését megrendeli.

5-ször. Olly esetekben ellenben, midőn az első kérelmezési hatóság a kérelmesnek tagadó választ adni határoz, a tárgyalásnak a kormányzóság-hozói előleges felküldése nem szükséges, s illyenkor a főbebeszési esetekre nézve általános kiszabott ügymenet követendő.

Mi is általános hozzáalkalmazkodás végett ezenel közhírré tétetik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Verordnung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1853, betreffend das bei Verleihung von Materialhandlungs-Befugnissen von den Gewerksbehörden einzuhaltende Verfahren.

Um in Ansehung des, bei Verleihung von Materialwaarenhandlungs-Befugnissen einzuhaltenden Verfahrens die Bestimmungen der mittelst Gouvernements-Veranlassung vom 30. Juli 1852 Zahl 14157 republizirten Gubernial-Verordnung vom Jahre 1846 Zahl 10105, mit den Bestimmungen der Instruction für die Regelung der Handels- und Gewerks-Verhältnisse in Siebenbürgen vom 25. November 1851 (im XXX. Stück des Landesgesetzblattes No. 303) in Einklang zu bringen, wird Folgendes verordnet:

1) Die Gesuche um Verleihungen von Materialwaarenhandlungen sind bei derjenigen Behörde einzureichen, welche nach der obangeführten Handels- und Gewerks-Instruction §. 202 berufen ist, in Handels- und Gewerks-Angelegenheiten in erster Instanz das Amt zu handeln.

2) Diese Behörden haben derlei Gesuche rückfichtlich der Nachweisung aller in der obigen Instruction für den kaufmännischen Handel überhaupt, und für die Materialisten insbesondere vorgesehener Erfordernisse, so wie auch mit Rückficht auf die in der republizirten Gubernial-Verordnung vom Jahre 1846 Zahl 10105 bedingten Kenntnisse und Unbescholtenheit der Materialwaaren-Handlungswerber in Verhandlung zu nehmen und hierüber im eigenen Wirkungskreise zu entscheiden.

3) Wenn auf die Verleihung des angesuchten Materialwaaren-Handlungsbefugnisses erkannt wird, so ist vor der Ausfolgung des Befugnisses an den Bewerber, der diesfällige Beschluß der ersten Instanz mit allen zum Grunde liegenden Verhandlungsakten im Wege der f. f. Districts-Behörde, dem f. f. Militär- und Civil-Gouvernement vorzulegen.

4) Findet das Militär- und Civil-Gouvernement bei der erteilten Befugniß in Ansehung der medicinisch-polizeilichen Vorschriften kein Bedenken, so wird dieselbe nach genommener Einsicht nebst dem Verhandlungsakte der ersten Instanz zur Ausfolgung an den Handlungswerber, zurückgestellt, im widrigen Falle aber die Ergänzung etwaiger Mängel angeordnet.

5) Wo hingegen die erste Instanz eine abweisliche Bescheidung des Gesuchstellers zu veranlassen findet, ist eine vorläufige Vorlage der Verhandlung an das Gouvernement nicht nothwendig, und ist nach dem für Recursfälle überhaupt vorgeschriebenen Geschäftsgange zu handeln.

Was zur allgemeinen Darnachrichtung fundgemacht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. m. e.

Ordinţciunea

Гъвернаторъли ч. р. militare mi civile din 16. Maie 1853 atinţtorpe de прочесъра че аѣ съ о пѣзиаскъ деперъториеле indcstriari la darea de кончесиѣни пентрѣ негодълѣ къ тѣрѣи де спидерѣ.

Пентрѣ ка дн привинда прочесъреѣ че аре а се пѣзи ла darea de кончесиѣни пентрѣ негодълѣ къ тѣрѣи де спидерѣ сеаѣ материал съ се нотѣ адъче дн кончснандѣ дичъсседѣниле ordinţciunei гъверниал дн а. 1846 Nr. 10,105 че с'а репъвликатѣ дн партеа гъвернемѣнтъли дн 30. Iulie 1852 Nr. 14,157, къ дичъсседѣниле инстръкциunei пентрѣ регълароа репортъриорѣ де комерчѣи ми indcstrii дн Ардеалѣ, дн 25. Noembrie 1851 (въл. провинч. дн 1851 мѣн. XXX, Nr. 303) се ordinţ зрмѣтореле:

1. Черепиле пентрѣ кончесиѣни де негодълѣ къ тѣрѣи де спидерѣ аѣ съ се амтѣрнѣ ла ачаа деперъторѣ, каре дълѣ §. 202 аѣ сѣсчитатѣ инстръкциunei пентрѣ комерчѣи ми indcstrii ecte кѣзматѣ а decide ка prima instanţѣ дн тревеле де комерчѣи ми indcstrii.

2. Деперъториеле ачесте аѣ съ lee ла decvatepe acemenea пегитѣни атѣлѣ дн чеа че привеште ла арѣтареа тѣзрорѣ речеринделорѣ превезсте ин инстръкциunea де сѣсѣ пентрѣ комерчѣилѣ негъдѣторекѣ дн де овште ми пентрѣ материалѣи деосеѣ, кѣтѣ ми ла кзнотингеле ми моралитатеа пегитѣриорѣ де негодълѣ къ тѣрѣи де спидерѣ, че се кондиционеазѣ дн ordinţciunea гъверниале дн 1846, Nr. 10,105, че с'а репъвликатѣ, ми съ devidѣ дн привинда ачаа дн проприя сѣферѣ а активитатѣи лорѣ.

3. Дакѣ деперъторѣа ecte анлекатѣ а да черѣста кончесиѣне пентрѣ негодълѣ къ тѣрѣи материал, днаинте де а еспеди кончесиѣнеа ла пегитѣриѣ, арѣ съ амтѣрнѣ конкисѣлѣ primei case instanţе де днпревѣлѣ къ тѣте актеле де decvatepe, не каре с'а рѣзиматѣ, дн калеа ч. р. деперъторѣи де дичѣистѣ ла гъвернемѣнтъли ч. р. militare mi civile.

4. Не афлѣндѣ гъвернемѣнтъли militare mi civile вреснѣ скрѣпѣлѣ дн привинда прекажѣнилорѣ медицинал-полициене, ва ретрѣмите кончесиѣнеа да-тѣ, де днпревѣлѣ къ актѣлѣ decvateriorѣ ла prima instanţѣ, спре а се еспеди ла пегитѣриѣ де кончесиѣнеа негодълѣ, тар ла днконтра, ва ordina сѣ-пѣниреа челорѣ че лѣнсесѣлѣ.

5. Тар' дакѣ prima instanţѣ афлѣ къ кале а да пегитѣриѣи ресолациѣнеа negativѣ, къ ecte де лѣнѣсѣ а се трѣмите decvatepea ла гъвернемѣнтѣ, чѣ тревѣе съ се пертрапѣ дълѣ кѣрѣсѣлѣ лѣвѣрилорѣ прескриѣ дн де овште пентрѣ касѣриле де рекѣрѣлѣ.

Карѣ се адъче ла пѣвликѣ кзнотингѣ пентрѣ днтокмал зрмаре.

Principalele Carolă de Schwarzenberg m. p.,
f. m. e.

43. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 16-ról, a csendőrlaktanyákon éléskamarák- és farakodák építése iránt.

Előfordult tárgyalás következtében, mellyből a magas belügyministerium a felől értesült, hogy némely helységekben éléskamaráknak és farakodáknak a cs. k. csendőr-őrök részerei felállítása ellen nehézségek támadtak, főleg azon okból, minthogy az 1851 július 25-ről csendőr-elszállásosági szabály illy férhelyek kiszolgáltatását határozottan nem rendel, a nevezett magas ministerium a cs. k. legfőbb rendőrhatalommal egyetértve azt rendelte, mikép jövődében új csendőr-laktanyák keresése vagy építése alkalmával, mindig a számdéklott ezélnak megfelelő, s a valódi szükségletre szorított férhelyek létesítésére is tekintet fordítassék.

A jelenleg használt csendőr-laktanyákhoz, melyeknél nincsenek éléskamarák vagy farakodák, illyek ha tetemes költségbe nem kerülnek, utólagosan kiszolgáltatandók, ellenesetben pedig az éléskamara helyett legalább is egy bezárható étszekerény szerzendőbe község (országos közrejárási pénzalap) költségén, melly bécsi mérték szerint mintegy 6 láb magas, 4 láb széles és két láb méj legyen, s egyik felén négy fiókot, más felén négy kereszt rekeszt tartalmazzon, míg a fa-készletek őrzésére az eddig is használt pinczék, szekérszinek, rakszinek s több effélékkel is megeléghetnek.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

44. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 19-ről, a és legfinomabb debrői burnótnak áruba bocsátása iránt.

A magas pénzügyministerium 1851 december 10-ről 17842. sz. a. kelt kibocsátványánál fogva, a legfinomabb debrői burnótnak fontonkénti 8 prton, s $\frac{1}{4}$ fontonkénti 2 prton, továbbá a debrői burnótnak fontonkénti 4 prton s $\frac{1}{4}$ fontonkénti 1 prton leendő áruba bocsátását engedvényezte,

Az árulás 1. június 1-jén kezdve, árjegyző-

No. 43.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1853, bezüglich der Erbauung von Speisekammern und Holzlagen in den Genß'armerie-Casernen.

Aus Anlaß einer vorgekommenen Verhandlung, aus welcher das hohe Ministerium des Innern entnommen hat, daß in einigen Orten Schwierigkeiten rücksichtlich der Beistellung von Speisekammern und Holzlagen für die k. k. Genß'armerie-Posten hauptsächlich aus dem Grunde entstanden sind, weil die Genß'armerie-Bequartirungs-Vorschrift vom 25. Juli 1851, die Beistellung jener Räumlichkeiten nicht ausdrücklich vorschreibt, hat dasselbe im Einvernehmen mit der k. k. obersten Polizeibehörde angeordnet, daß bei künftiger Ausmittlung oder Erbauung neuer Genß'armerie-Casernen auf das Vorhandensein von, dem beabsichtigten Zwecke entsprechenden, auf den wirklichen Bedarf beschränkten Räumlichkeiten Rücksicht genommen werden soll.

Bei den gegenwärtig benötigten Genß'armerie-Casernen, in welchen eine Speisekammer oder Holzlage mangelt, sind selbe, falls es ohne bedeutenden Kostenaufwand geschehen kann, nachträglich beizustellen, im entgegengesetzten Falle aber, ist statt der Speisekammer wenigstens ein sperbarer Speisekasten auf Kosten der Gemeinde (des Landesconcurrentz-Fondes) beizustellen, welcher nach Wiener Maß etwa 6 Schuh hoch, 4 Schuh breit und 2 Schuh tief zu sein, und auf der einen Hälfte vier Schublade auf der andern vier Quersächer zu enthalten hat, während bei Aufbewahrung der Holzvorräthe sich mit der bisher üblichen Benützung von Kellern, Wagenschuppen, Magazinen und dergleichen zu begnügen ist.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 44.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. Mai 1853, die Einführung des Verschleißes des alten feinen und feinsten Debröder Schnupftabaks betreffend.

Das hohe Finanz-Ministerium hat mit Erlass vom 10. December 1852 Z. 17842 die Einführung des Verschleißes des alten feinsten Debröder Schnupftabaks um den Preis von 8 fl. pr. Pfund und von 2 fl. pr. $\frac{1}{4}$ Pfund, dann des feinen alten Debröder Schnupftabaks um den Preis von 4 fl. pr. Pfund und von 1 fl. pr. $\frac{1}{4}$ Pfund bewilligt.

Der Verschleiß wird vom 1. Juni d. J. nur

Nr. 43.

Публикация

губернаторскія ч. р. militare mi civile din 16. Maie 1853, atinrtope de клъдиреа къ-мърелоръ де вкато ми де лемне дн касар-меле де цинд'армериз.

Din дандемълъ знеи десватеи че а оввенитъ, дн каре д. министеръ де интерне а афлатъ, кэмкъ ла знеи локъри дн привинга днстмърел къмърелоръ де вкато ми де лемне пентръ постъриле де ч. р. цинд'армериз с'аръ фи нъскъи гресъци май къ сеамъ дн ача привинъ, къ нормативълъ пентръ дн-кортелереа цинд'армериеи дн 25. Изъи 1851 нъ прескрие априелъ днстмареа ачелоръ днкъпері, ачеламъ министеръ днделегандъсе къ ч. р. свпретъ дерегъториз де полициъ а ординалъ, ка ла фиитореа къларе аъ клъдире де касарме позе пентръ цинд'армериз съ се ваде де сеамъ, ка съ нъ липсаскъ ачесте днкъпері, кореспондеторе скопъли че се гонемте, ми мърцините нъмаи ла адеверата тревъинъ.

Ла касармеле де цинд'армериз че се фоло-сескъ ачъзи, ла карі липсескъ ачесте къмърі де вкато аз де лемне, дакъ се поиъ фаче фъръ де спесе днсемпътопе, аъ съ се клъдиаскъ свпелоріе, іар ла дн потривъ тревъе съ се днсаме дн локълъ циваръли, челъ пъцилъ знеи дъланъ къ днкъеторе, не спеселе комънеи (а фондъли де конквринга цереи), каре дъпъ месъра виенонъ аре съ фиъ де 6 зрме дн пълдиге, 4 дн лъдиге ми 2 дн аджпиге ми не о парте съ айзъ патръ сикриу, іар' не чеоалатъ патръ десърцитъре крчъше, дн време че пентръ пъстрареа лемпелоръ аъ съ се пълдътиаскъ къ фоло-іреа де пълъ акъи а челарелоръ, монпрелоръ де каръ, магасине ми алтеле де фелълъ ачеста.

Принципеле Карола де Шварценберг м. п.,
F. M. E.

Nr. 44.

Публикация

губернаторскія ч. р. militare mi civile din 19. Maie 1853, atinrtope de адъчереа дн вжъзаро а тьбакъли де насъ, векис, финъ ми фортеле финъ дела Дебрô.

Дналълъ министеръ ч. р. де финансие прин декретълъ дн 10. Деч. 1852 Nr. 17842 а апроватъ, ка съ се адкъ дн вжъзаре тьбакълъ де насъ, векис, фортеле финъ дела Дебрô не лжнъ прецълъ де 8 фл не нънтъ ми 2 фл. $\frac{1}{4}$ де нънтъ, аноі а тьбакъ-лѣи де насъ, векис, финъ дела Дебрô, къ прецълъ де 4 фл. де нънтъ ми 1 фл. де $\frac{1}{4}$ де нънтъ.

Вжъзароа со вѣ днчено дела 1. Изъи а. к. нъ-

ki ár mellett csak a nagyban áruelőknál fog elkezdetni, s mindkét fajok pléheszelenczékben 8 latnyi töltelékkel fognak elrakatni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

45. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 20-ról, az iránt hogy bajor álladalmi nőszemélyek külföldiekkel kötendő házasságukkor kivándorlási engedélyt jövendőben nem szükségelnek.

A cs. k. magas belügyministeriumnak 1853. april 21-ről 3196/99 sz. a kelt kibocsátványa folytán a bajor királyi kormány azt nyilvánította, miszerint bajor álladalmi nőszemélyek külföldiekkel kötendő házasságukkor jövendőben kivándorlási engedélyt nem szükségelnek, minthogy illy házasságkötés önálló törvényes kivándorlási módnak fog tekintetni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

46. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 20-ról, hadsergi póllovaknak lovassági közlegények általi szállítása tárgyában.

A cs. k. hadügyministeriumnak f. é. marczius 21. és april 21-ről kelt s a magas cs. k. belügyministeriumhoz juttatott nyilvánítása szerint, ő cs. k. apostoli Felségének i. f. parancsolatja következtében ez évben a hadserogi póllovak kísérlethöz lovassági közlegények által fűzér-kötényeken szállítandók, mi által a vezető szolgák felfogadásának szükségessége megszűnik.

A pót-lószállítványok közpészámításban naponként négy mértéket, azonban most kevesebbet majd többet is kötelesek átutazni, ha az által elhelyeztetésük tekintetében alkalmasabb éjjeli állomásra juthatnának.

Minden ötödik menet után a pót-lószállítványok egy nyugnapot kötelesek tartani, s a menet-terv által számokra az út ollyképen jelezendő ki, hogy éjjeli állomásukkor nagyobb vendégfogadó-ise-

bei Großverschleißern gegen den festgesetzten Tarifspreis stattfinden, und beide Sorten werden in Blechboxen mit der Füllung von 8 Loth verpackt sein.

Welches hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 45.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Mai 1853, daß hinfünftig die Frauenspersonen bairischer Staatsangehörigen bei ihrer Verheirathung mit Ausländern einer Auswanderungsbewilligung nicht mehr bedürfen.

Zufolge Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern dd. 21. April 1853 Zahl 3196/99 hat die königlich bairische Regierung erklärt, daß in Zukunft die Frauenspersonen bairischer Staatsangehörigkeit bei ihrer Verheirathung mit Ausländern einer Auswanderungsbewilligung nicht mehr bedürfen, da eine solche Verheirathung als eine selbständige legale Art der Auswanderung betrachtet wird.

Hievon wird die allgemeine Verlautbarung gemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
M. F. E.

No. 46.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Mai 1853, betreffend die Armeek-Remonten-Transportirung durch Kavallerie-Gemeine.

Laut der an das hohe k. k. Ministerium des Innern gelangten Eröffnung des k. k. Kriegs-Ministeriums vom 21. März und 21. April b. J. sollen auf allerhöchsten Befehl Sr. k. k. apostolischen Majestät in diesem Jahre versuchsweise die Armeek-Remonten durch Kavallerie-Gemeine in Koppeln transportirt werden, wodurch die Aufnahme der Koppelnknechte aus dem Civile entbehrlich wird.

Die Remonten-Transporte haben im Durchschnitt täglich vier Meilen, doch aber auch bald mehr, bald weniger Meilen zu hinterlegen, wenn dadurch bezüglich der Unterkunft eine entsprechende Nachstation ermöglicht werden kann.

Nach jedem fünften Marsche haben die Remonten-Transporte einen Masttag zu halten, und sind vermöge Marschplan der Art zu instruiren, daß sie in den Nachstationen in größern Wirths-

mal an traficele cele mari pe langr deficiatle prece de tarife mi amndose colzpile ce vorde a-Fla an pakete de vlexh kate de 8 lozi.

Kare prin aचेастा से अद्ये ला पवलिङ् कपो-चिङ्ग.

Prinçipale Karolde Schwarzenberg m. p.,
F. M. E.

Nr. 45.

Публикация

гвернторскі ч. р. militare mi civile din 20. Maie 1853, karkk an viitor femeiele bavare mprindse dnp strini, na mai a treving de concetinea pentr emigratie.

An zmarea p. dekretle al minicetiskі ч. р. de interne din 21. Apr. 1853, Nr. 3196/99 гвернскі рецеск din Bavaria a dekparatle, k an viitor femeiele bavare, mprindse dnp strini, nmai a treving de concetinea pentr emigratie, fiindk o acemenea mpritare ce piveste ka na mod leqisit de cine ctztor pentr emigratie.

Kare prin aचेастा से अद्ये ला पवलिङ् कपो-चिङ्ग.

Prinçipale Karolde Schwarzenberg m. p.,
F. M. E.

Nr. 46.

Ordinatie

гвернторскі ч. р. militare mi civile din 20. Maie 1853, atingtope de strnzrtare remontelor de armate prin kavalerici greari.

Dnp dekoperoa ч. р. minicetisk de pcevel din 21. Marçis mi 21. Aprile a. k. че а cocitle la pnatle minicetisk ч. р. de interne, dnp пр. p. demndzgne a malectatele ceale ч. р. avostolice an avle aचेаста से vorde ançerka a ce strnzrtare remontele armatei prin greari dela kavaleriz an çarde, prin kare meçr se fak de pricos çer-bitopi de çarde че се лза din civilici.

Strnzrtare de remonte a se mearg pe zi, zna k alta, natr mile, dnc akm mai mlate, ankmi mai pzine mile, knd prin aचेаста an pvinga mnerel ce note aFla o korespnztope ctazne de note.

Dnp fikare al civile mprde strnzrtare de remonte a se pzceç o zi mi prin planzpile de mprde a se fik inçtrate actfele, ka ole an ctaznile de note se aFla kncpero larg an

tállókban vagy színek alatt s magánosoknál tágas férhelyet találhassanak.

Mint hogy minden vezető közlegénynek a füzérkötényen rendszeren 4, néha pedig 5 sőt 6 lovat is kell vezetnie, épolnia és gondoznia, ennél fogva az elzárásakor főleg arra kell törekedni, hogy illy füzérkötényen levő lovak egymástól el ne válasszassanak, hanem egy és ugyanazon szállásadónál istállóban vagy alkalmas színekben helyeztessenek el, mellyért az alsó hatóságok köteleztetnek a körülményekhez képest a füzérkötényes lovak elhelyezésének czélját lehetőleg szem előtt tartani.

Helységekben, hol közkincstári élelmentárak vagy haszonbérlek találtnak, a pót-lószállítmány-parancsnokok a naponkénti takarmány-szükségletet szokottas módon nyugtatvány mellett vesendik át.

Oily helységekben, hol sem közkincstári élelmentárakból, sem haszonbérlektől nem lehetne a terménybeli szükségletet fedezni, azt a községek tartoznak kiszolgáltatni.

A termények csak is a hadmeneterv- és hadutlevélben kijelölt naponkénti szükségelt zabból és szénából állanak, mint hogy a legénység illyszerű szállítmányok alkalmával, a mindenkor kimutatott kenyér-egyenértéket pénzzel kapja ki, következőleg maga részére a fenálló hadszabályszerű kártérítés mellett csak is a szokottas átmenti élelmezést igényelheti.

A kiszolgáltattott terményekért (zab- és szénáért) a kártérítés helyben szokottas árban készpénzzel töstént kifizetendő, csak hogy a községelöljárónak a helybeli árak valóságát, a bélyegzett vénnyugtatványon, saját aláírásával s a hivatalos pecsét mellényomásával meg kell erősítenie.

A cs. k. katonai vidékparancsnokság a magas belügyministeriumnak f. é. april 30-ról 11750 sz. a leérkezett utasítása folytán ezennel felszólíttatik, az alsó hatóságokat e rendelkezay teljesítésére sietőleg utasítani.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.

Altábornagy.

47. szám.

Kibocsátványa

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki június 1-ről, valamennyi cs. k. vidéki és kerületi hivatalokhoz, melly által a katonáátkelesi illetek helyes kiszámítása és kifizetése, továbbá a szabadságra eresztett katonákkal e tekintetheni bánásmód, s a katonaszállásolás kiszolgáltatásakor az elszállásolási jegyek használása rendeltetik.

Az 1852-diki országos törvény és kormánylap VIII. dar. 67 szám 224 lapján, a katoná átkelesi illetek iránt foglalt határozványokrai hivatkozással a cs. k. hadügyministerium a cs. k. bel- és pénz-

hausstallungen, oder unter Remisen und bei Privatvaten geräumige Unterkunft finden.

Da jeder Koppel = Gemeinde in der Regel 4 bisweilen aber auch 5 bis 6 Pferde in der Koppel führen, warten und pflegen muß, so handelt es sich bei der Einquartierung vorzüglich darum, eine solche Koppel Pferde nicht zu trennen, sondern bei ein und demselben Quartierträger Stallungen oder unter passenden Remisen zu versorgen, weshalb die Unterbehörden nach Umständen und Thunlichkeit den Zweck der foyelweisen Pferdeunterkünfte möglichst zu berücksichtigen haben.

An Orten, wo ärarische Verpflegsmagazine oder Arentatoren vorhanden sind, haben von diesen die Remonten-Transport-Commandanten den täglichen Naturalien-Bedarf auf die gewöhnliche Weise gegen Quittung abzufassen. In Orten, wo weder aus ärarischen Verpflegsmagazinen, noch von Arentatoren der Naturalien-Bedarf beige stellt werden kann, haben selben die Gemeinden zu liefern.

Die Naturalien bestehen bloß in Hafer und Heu nach den, in dem Marschplane und in der Marschrouten bezeichneten täglichen Erfordernisse, indem bei solchen Transporten die Mannschaft das jeweilig bemessene Brod = Aequivalent im Gelde erhält, daher für sich nur die gewöhnliche Durchzugsverpflegung gegen die bestehende Regulamentabergütung anzusprechen hat.

Die Vergütung für gelieferte Naturalien (Hafer und Heu) ist nach Localpreisen gleich bar zu leisten, nur muß der Ortsvorstand die Nichtigkeit der Localpreise auf die gestämpelte Perzipienten-Quittung mit eigenhändiger Unterschrift und Beifügung des Amtssiegels bestätigen.

Das k. k. Militär-Districts-Commando wird in Folge herabgelangter Weisung des hohen Ministeriums des Innern vom 30. April d. J. 3. 11750 aufgefordert, die Unterbehörden zur Durchführung dieser Anordnung schleunigst anzuweisen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.

8 M. E.

Nr. 47.

Е r l a ß

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 1. Juni 1853, womit die richtige Berechnung und Bezahlung der Militär-Durchzugsgebühren, nebst der diesfälligen Behandlung der Militär-Urlauber, dann der Gebrauch der Einquartierung = Bolleten bei Leistung der Militär-Einquartierungspflicht angeordnet wird.

Mit Beziehung auf die im VIII. Stücke des Landesgesetz- und Regierungsblattes vom Jahre 1852 No. 67 Seite 224 enthaltene Bestimmung über die Militärdurchzugsgebühren hat das

граждисрл маі марл де а ле оспетриелорѣ, аѣ дн шопроне ми пе ла привагл.

Фиидкѣ Фіѣкѣре гретаріѣ дела сгардѣ дѣнъ регълъ аре съ дѣкѣ дн сгардѣ 4, кѣтеодатѣ дѣсѣ ми 5 пѣнѣ дн 6 каі ми ачела съ'і пѣзласкѣ ми хрѣноаскѣ, деѣт ла днкортеларе тревѣ днгріпѣтѣ маі кѣ де адінсѣлѣ де ачѣѣа, ка о асѣменеа днсѣтр-даре де каі съ пѣ се деспартѣ, чі съ се ашевѣ дн граждисрле аѣ шопроне ле знѣта ми ачѣлѣа дѣ-тѣторѣ де кортелѣ, дн карѣ прічінѣ съвдеперѣторіеле дѣнѣ днпреѣдѣсрѣрл ми поінѣдѣ аѣ съ респектеѣ кѣтѣ ле ва да тѣна скопѣлѣ ашевѣрѣл калорѣ сѣрѣпортѣ дн сгардѣ.

Ла локѣрле знде се зѣлѣ магасіне ераріал де аліментатіѣне аѣ аржндѣторл, коммандангл сѣрѣпортсрлорѣ де ремонтѣ аѣ съ пріміаскѣ дела ачѣла тревзінѣдосѣлѣ фѣраріѣ де зі дн модѣлѣ дн-датінатѣ пе лжнѣ квітанѣдѣ.

Дн локѣрле знде нѣтрѣѣлѣ тревзінѣдосѣ пе се пѣте адѣна нѣчл дела магасіне ле де аліментатіѣне, нѣчл дела аржндѣторл, тревѣе сѣлѣ съзмінісѣре овѣтіле.

Нѣтрѣрліле конѣтаѣ нѣмаі дн овѣсѣ ми фѣжѣ дѣнѣ тревзінѣа де пѣсѣте зі, днсѣмнатѣ дн планѣлѣ де мерѣ ми дн марѣрѣтѣ, Фиидѣ кѣ ла асѣменеа транспортсрл фѣчлорл прімескѣ екіѣлїнтѣ де пѣне дѣнѣ месѣра че есісѣтѣ атѣнѣчл, дн ванл, пріп зр-марѣ нѣнтѣр сіне н'аѣ а прѣінде де кѣтѣ дндаті-ната аліментатіѣне де трѣчѣре пе лжнѣ ревопїфі-каціѣнеа регълѣментарѣ че есісѣтѣ.

Ревонїфікаціѣнеа нѣнтѣр прѣстатѣле нѣтрѣрл (овѣсѣ ми фѣжѣ) аре съ се факѣ де локѣ дн ванл гата дѣнѣ прѣдѣрле локал, днсѣ антїсѣтеле локѣлї аре съ адеверѣзѣ пе квітанѣа тімѣратѣ де перѣп-цїѣне кѣ пропріа сѣа съвскрїпціѣне ми кѣ адѣзпѣ-реа сїпїлѣлї офїціале, кѣтѣкѣ прѣдѣрле локал сѣнѣ аксѣратѣ.

Ч. р. командѣ мїл. де дїсѣрїктѣ, дн зрмарѣа іпѣвїаціѣнеі, че а сосїтѣ дела днлатѣлѣ мїнісѣтѣрл де інтѣрне дн 30. Априле а. к. Nr. 11750, се про-вѣкѣ, ка съ дндрѣнтѣ пе дѣрегѣторіеле сѣвѣтѣторѣ кѣ тѣтѣ Ізѣоала ла есѣкѣтарѣа ачѣсѣтѣ ordїнѣрѣлї.

Прінсіпеле Каролѣ де Шварценбергѣ м. п.,

ф. м. л.

Nr. 47.

Декретѣлѣ

гѣбернѣторѣлї ч. р. мїлітаре ми чївіле дн 1. Іунї 1853, кѣтрѣ тѣте ч. р. офїціе де дїсѣрїктѣ ми де черкѣ, пріп карѣ се ordїнѣ а-кѣрѣла компѣтаре ми пѣлѣіре а компѣтінѣелорѣ дн мерсѣлѣ мїліціѣі, пе лжнѣ трактарѣа мїлітаріорѣ лїченѣядї, апої фолосїреа де болѣ-теле де днкортеларе ла дареа де кортеле мїлітарї.

Дн лѣгѣтѣрѣ кѣ дїсѣсѣдїѣнеа копрїсѣ дн тѣн. VIII аѣлѣ вѣл. пров. дн а. 1852 Nr. 67 фѣаа 224, н нѣтрѣ компѣтінѣеле дн мерсѣлѣ мїліціѣі, мїнісѣтѣрїѣлѣ ч. р. де оѣтѣ, дн днѣлѣѣѣре кѣ ч. р.

ügyminiszteriummal egyetértve, némelly, a szállásadók részéről a náluk az őrmesteren s az ezzel egy rangu katonaszolgálatban állókon alóli legénység elszállásításakor kiszolgáltattott élelmezésérti kárpótlás kifizetése alkalmával felmerült nehézségek elhárítása végett, 1852 szeptember 16-ról J. 5338 sz. a. következő rendeletet bocsátott ki, s azt a hadserget illető rendeletlap 76-dik számában 1852. szeptember 20-ról a katonai hatóságoknak tudtára juttatta.

Mennyiben e rendeletben az előbb 1851 június 20-ról 4005 sz. a. kelt hadügyminiszteri kibocsátványra történik hivatkozás, szorosabb megérthetőség tekintetében csak is az 1852-diki orsz. törvénylap VIII. darabjára szükséges utalni, mellyben e kibocsátvány IV-dik csatolmánykép a 254 lapon már kihirdettetett.

A cs. k. vidéki és kerületi hivatalok ezennel utasítatnak, a fölött szigoruan őrködni, hogy minden menetállomási biztos s illetőleg minden községelöljáró és szállásmester a belátott s a naplóban bejegyzet menetrend alapján, átkelti katonalegénység elhelyezése alkalmával

1-ször. valamennyi szállásadót egész bizonyossággal s határozottan értesítsen, valjon az a beszállásított legénynek kiszolgáltatta-e a kiszabott élelmezést (kenyér nélkül), s ha igen hány napra, vagy valjon a katonalegény nem köteles-e magát sajátjából élelmezni s a szállásadótól csupán a főzötüz és edénynek főzhetés végett közös használatát jogoztatott-e fel igényelhetni? s hogy továbbá a menetállomási biztosok s illetőleg községelöljárók vagy szállásmesterek

2-szor. a katonaság részéről nyugtatványozással kész pénzbeni fizetés helyett meg ne elégüljenek, s hogy a készpénzül nyert térítést minden szállásadónak megint teljes bizonyossággal haladéktalanul kiszolgáltassák.

Azon szándéklatnak elérhetése végett, miszerint a katonaság szállásoló mindenkori kötelezettségéről, hanem egyszersmind kifizetetéséről is pontosan tudósítsassék, s hogy ez által a történt kiszolgáltatás és követendő kártérítés fölötti ellenőrködés létesíthetessék, a katonai és polgári kormányzás az innen 1851 szeptember 2-ról 20,409 sz. a. kelt körrendelethez, (1851-beli orsz. törv. lap XX. dar. 196 sz.) továbbá 1852 majus 10-ről 9051 sz. alatti rendelet 2-dik csatolmányához pótlólag, ezennel rendelendőnek találja, hogy 1853-diki augusztus 1-jén kezdve minden községben, az 1851-diki országos törvénylap XX-dik számában kiszabott beszállásítási czédulák helyett, ezután az amazoktól valamennyire eltérő új elszállásolási jegyek hozassanak használatba, mellyeknek hátfelőkön a szállásadó kiszolgáltatási kötelezettségének módja, valamint a várando kártérítés iránt is az ide mellékelt A és B csatolmány mintája szerint utasítás foglaltatik.

f. f. Kriegsministerium im Einvernehmen mit dem f. f. Ministerien des Innern und der Finanzen zur Behebung einiger vorgekommenen Anstände bei der Vergütung der von Seite der Quartierträger an die bei ihnen auf dem Durchzuge einquartierten Mannschaft vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts geleisteten Verpflegung, die nachstehende Verfügung vdo. 16. September 1852 J. 5338 erlassen, und im Armeeverordnungsblatte No. 76 am 20. September 1852 an die Militärbehörden kundgemacht.

In sofern sich in dieser Anordnung auf den früheren Kriegsministerial-Erlaß vom 20. Juni 1851 Zahl 4005 bezogen wird, bedarf es zum näheren Verständnisse bloß der Hindeutung auf das VIII. Stück des Landesgesetz- und Reglementsblattes vom Jahre 1852, in welchem dieser Erlaß in der Beilage IV, Seite 254 bereits veröffentlicht worden ist.

Die f. f. Districts- und Bezirksämter werden hiemit angewiesen, strenge darüber zu wachen, damit jeder Marschstations-Commissär und bezüglich jeder Gemeindevorsteher und Quartiermeister auf Grundlage der eingesehenen, und im Tagebuche vorgemerkten Marschrouten bei der Unterbringung von durchmarschirender Militär-Mannschaft

1) jeden Quartierträger zuverlässig und bestimmt verständige, ob er dem einquartierten Mann die vorgeschriebene Verpflegung (ohne Brod) und im bejahenden Falle, durch wie viele Tage zu verabfolgen habe, oder ob dieser Mann sich selbst zu verpflegen gehalten und von dem Quartierträger nur die gemeinschaftliche Benützung des Kochfeuers und des Kochgeschirres zum Aufkochen anzusprechen befugt sei; und daß ferner die Marschstations-Commissäre und bezüglich Gemeinde-Vorsteher oder Quartiermeister

2) nicht mit der Quittirung statt der baren Vergütung von Seite des Militärs sich begnügen und daß sie die bar erhaltene Vergütung auch wieder zuverlässig jedem Quartierträger unverzüglich erfolgen.

Um die Absicht, den Militär-Quartierträger von seiner jedesmaligen Verpflichtung, aber auch Berichtigung genau zu unterrichten, vollkommen zu erreichen, und dadurch die Controle über geforderte Leistung und zu erfolgende Vergütung zu bewirken, findet das Militär- und Civil-Gouvernement im Nachhange zu den hierortigen Civil-Verordnungen vom 2. September 1851, Z. 20409 (Landesgesetzblatt XX No. 196 ex 1851) dann vom 10. Mai 1852 Zahl 9051 Beilage 2 hiermit anzuordnen, daß bei allen Gemeinden vom 1. August 1853 angefangen, an Stelle der im Landesgesetzblatt XX ex 1851 vorgeschriebenen Einquartierungs-Zettel, nunmehr von diesen etwas abweichende neue Einquartierungs-Vollzettel mit einer, auf die Rückseite derselben beizusetzenden Anweisung des Quartierträgers über die Art der ihm obliegenden Leistungen sowie über die zu gewärtigende Vergütung nach den in der Anlage mitfolgenden Formularien A und B in Gebrauch gesetzt werden.

ministerio de interne mi de finance pentru dnlz-
trarea sporu greşului, ce a obţinut la rebonifi-
carea alimentatiunii ce c'a dat din partea dnlz-
torilor de cortale la milizia, care a fost dnlz-
cortelat pe la ei din mercu dela marictrul de
verit mi dela marictrul ce sta dntro kmptul cu
acela, din jocu, a slovozit armatoru dicnscutiune
din 16. Cent. 1852 I. 5338, mi a pvalicat'o dnlz
folea de ordinancla armatei Nr. 76, din 20. Cent.
1852 la deperctoriele militari.

Плъ дн кѣ съ фаче провакацїне дн ача-
цѣ ordinarїне ла декретлѣ minist. de octe de
mai nainte din 20. Iunie 1851 Nr. 4005, pentru mai
de aprone dndelepere ajunne a арта ла тѣн.
VIII алъ вѣл. пров. din 1852, дн care c'a pvalicat'o
декретлѣ ачеста дн адїтмантлѣ IV, пац. 254.

Oficierele c. p. de district mi черкѣ се дн-
dreant prin ачеста а приверте стрїне, ка фїкaro
comisarї а стацїонел де мерцї ми respectiv фїк-
care канѣ алъ комснел ми маїстрї де кортеле по
temelul маршрелї vezste mi precemnate дн про-
токоллѣ де зї ла аmezarea фечторїлорѣ militari
че се афлѣ дн мерцї

1. сѣ днзнощїнезѣ де вѣнлї соамѣ ми а-
прїелѣ не тоїт пѣрїторлѣ де кортелѣ дакѣ арс елѣ
сѣ де фечторлї днкортеллѣ alimentatiunea пре-
скрїе (афарѣ де пѣне) ми дакѣ е, атнчї дн кѣте
зїле, соамѣ кѣ ачестѣ фечторѣ ecte detorѣ а се а-
limenta елѣ не сїне ми дела дѣторлѣ де кортелѣ
п'аре сѣ pretindѣ алѣ чева де кѣтѣ обшчаеска фо-
лосїре де фокѣ ми де васеле pentru фертї; — ми
кѣ маї днволо комїсарї стацїонлорѣ де мерцї ми
respectiv канї комснїтїлорѣ алѣ маїстрї де
кортеле

2. п'аѣ сѣ се тѣлїтїаскѣ кѣ кїлареа дн
локѣ де реbonificatiunea дн пмератѣ din partea
miliciei, mi кѣ еї алѣ сѣ де фїккарї пѣрїторѣ де
кортелѣ фѣрѣ днтрїере ми де вѣнлї соамѣ рево-
nificatiunea primitѣ дн ванї rata.

Спре а кѣшїта не депїнѣ скопѣлѣ днтрѣ акк-
рата повѣзїре а дѣторлї де кортеле деспро
арї дндеторїре, днсе ми пѣлїре, ми prin ачеста
а мїлочї контрола деспро престацїнеа фѣкѣтї ми
деспре реbonificatiunea че арс сѣ зрмезѣ рзер-
пемантлѣ мїл. ми чївїлї дн мерїстрѣ кѣ ordinarї-
цїне черкларї де ачї din 2. Cent. 1851 Nr.
20,409 (вѣл. пров. din 1851, тѣн. XX Nr. 196)
алої din 10. Maї 1852 Nr. 9051, адїтмантлѣ 2,
афлѣ кѣ кале а ordina prin ачеста, кѣ ла тоїе ко-
мснїтїїле, днченандѣ дела 1. Августї 1853, дн
локлѣ цедлорѣ де днкортеле прескрїе дн
вѣлет. пров. тѣн. XX. din 1851, актї се пѣнѣ
дн лѣкпаре поже volete де днкортеле чева авѣ-
тїторе дела ачеле, кѣ о повѣзїре а дѣторлї де
кортеле че арс а се алѣтра дн дослѣ ачелора,
деспре феллѣ дндеторїлорѣ че кадѣ аснрїї,
прекѣтї ми деспре реbonificatiunea, че арс сѣ о
аштенте, дѣлѣ формларїеле че зрмоазѣ маї ла
вале свѣт A. ми B.

A végett hogy bármely tévelygésnek eleje vétessék, s hogy ezen elszállásolási jegyeknek csupán megtekintése által az e tárgyban kötelezettség és igénylendő kártérítés mindjárt kiismerhetővé tétessék, e jegyek az elszállásolás költségeihez képest különböző szintű — zöld és fehér — papíron adandók ki és használandók, mellyek közül a fehér papírosra nyomott jegyek állandó, a zöldelt pedig muló (átkelti) elszállásolásra nézve érvényesek.

Az 1852. majus 10-ről 9051 sz. a. kelt rendelet értelmében, a kiadott elszállásolási jegyek és kifizetett hálópénzek iránt kiadandó vétbizonyítványok s ellennyugtatóványokra nézve C és D csatolmányok rendelkeznek mintákul.

Ezen elszállásolási jegyek, vétbizonyítványok és ellennyugtatóványok kezelése, mellyeknek üresen hagyott helyeit a községelöljáró, vagy szállásmester, s illetőleg a szállítványvezető vagy szállásosináló köteles esetről esetre kellőleg kitölteni, nem különben minden község költségén megszerzendő elszállásolási jegyek, vétbizonyítványok és ellennyugtatóványok beszerzése, a községek belrendezési körébe tartozik, mellyeknek előljárói az általuk alkalmazott szállásmesterekkel együtt a követelési jogozottak kielégítéséről gondoskodni tartoznak.

A cs. k. kerületi hivatalok utasítatnak, valamennyi előbb említett kitöltetlen példányokbeli kellő szükségletkészletnek az ide mellékelt minták szerinti beszerzéséről gondoskodni, azokat költségterítés mellett a községeknek kiosztani, s a fölött örködni, miszerint az említett határidőn kezdve ezen elszállásolási jegyek, vétbizonyítványok és ellennyugtatóványok minden községekben mulhatlanul alkalmaztassanak.

E nyomott tiszta példányok, negyedív lapokban számítva, Steinhausen Tivadar itteni könyvnyomdájában s Bielz könyvnyomdájában, német, magyar vagy román nyelven következő árak mellett megszerezhetők, s még pedig:

Egy kötés vagy 2000 darab A. minta szerinti elszállásolási jegy 7 fr. 44 kr. p. p.
Egy kötés vagy 3000 darab B. minta szerinti elszállásolási jegy zöld papírra nyomva 16 fr. 14 kr. p. p.
Egy kötés vagy 2000 darab C és D minta szerinti vétbizonyítvány és ellennyugtatóvány 6 fr. 54 kr. p. p.

Ezen árak azonban csak oly esetekben érvényesek, midőn minden tiszta példány fájából legalább is egy kötés rendelkezik és vétetik meg.

Egyébiránt megjegyeztetik, miszerint ezen árak csak a végre közöltetnek, hogy azon esetben, ha e kitöltetlen példányokat az alárendelt vidékben hason

Damit jeder Irrung vorgebeugt werde, und um schon aus der bloßen Ansicht dieser Einquartierungs-Bolleten die diesfällige Verpflichtung und anzusprechende Vergütung erkennbar zu machen, sind dieselben nach der Gattung der Einquartierung in verschiedenen Farben — grün und weiß — aufzulegen und zu verwenden, wovon die Bollete von weißem Papier für die dauernde Bequartierung, die Bollete von grünem Papier für die vorübergehende (Durchzugs-) Bequartierung zu gelten hat.

Für die, nach der Verordnung vom 10. Mai 1852 Zahl 9051 auszustellenden Empfangsbefestigungen und Gegenseine über erfolgte Einquartierungs-Bolleten und bezahlte Schlafgelde werden die Formulare C und D vorgeschrieben.

Die Manipulation mit diesen Einquartierungs-Bolleten, Befestigungen und Gegenseinen, deren leer gelassene Räume von dem Gemeindevorsteher oder Quartiermeister, und rückwärts vom Transportführer oder Quartiermacher von Fall zu Fall gehörig auszufüllen sind, und eben so die Besorgung der auf Kosten jeder Gemeinde zu bewerkstellenden Herbeischaffung dieser Bolleten, Befestigungen und Gegenseine fällt der inneren Einrichtung der Gemeinden anheim, deren Vorstände mit den von ihnen aufgestellten Quartiermeistern die Befriedigung der Forderungs-Berechtigten zu veranlassen verpflichtet sind.

Die k. k. Bezirksämter werden angewiesen, einen gehörigen Vorrathsverlag an sämtlichen vorgenannten Blanquetten nach den mitfolgenden Mustern zu besorgen, dieselben gegen Vergütung der entfallenden Kosten an die Gemeinden zu vertheilen, und darüber zu wachen, daß von dem erwähnten Zeitpunkte an diese Einquartierungs-Bolleten, Befestigungen und Gegenseine bei allen Gemeinden unausbleiblich in Anwendung kommen.

Diese Drucksorten-Blanquette auf Quartblätter berechnet sind in der hierortigen Buchdruckerei des Theodor Steinhausen und in der Lithographie des Bielz um nachfolgende Preise in deutscher, ungarischer oder romanischer Sprache zu erhalten, und zwar:

1 Nieß oder 2000 Stück Einquartierungs-Bolleten
Formulare A um 7 fl. 44 kr. CM.
1 Nieß oder 3000 Stück Einquartierungs-Bolleten
Formulare B auf grünem Naturpapier um
16 fl. 14 kr. CM.
1 Nieß oder 2000 Stück Empfangs- und Gegenseine
Formulare C und D zu je 6 fl. 54 kr. CM.

Diese Preise gelten jedoch nur für den Fall, wenn von jeder Blanquetgattung wenigstens ein Nieß auf einmal in Bestellung gebracht und abgenommen wird.

Uebrigens wird bemerkt, daß diese Preise nur zu dem Ende mitgetheilt werden, damit für den Fall, als dortbereichs eine Anschaffung der Blan-

Ка съ се диквондире totfeliză de petziro, mi ka съ се нотъ. Фаче кэносците din cinzra vedere a ачесторъ волете де дикортеларе дндеториреа дн фелизă ачеста ми реконсикационеа че аре а се претинде, тревзе съ се тизреаскъ ми съ се днтревзе дзпъ фелизă дикортеларе дн феде деосевите — верзи ми аље —, днтре каре волета по хъртиз аље ва авеа валоре пентрз дикортелареа пердъртиро, еаръ чеа по хъртиз верде пентрз дикортелареа трекътиро (дн мерсѝ).

Пентрз адеверинде де примипре ми контраквитиндие десуре зрмателе волете де дикортеларе ми десуре пэтици крзчерл де dormită, карл аѝ съ се еспедезъ дзпъ ordinăционеа din 10. Mai 1852. Nr. 9051, се прескриз формулариеле С. ми D.

Manipulațiunea cu ачесте волете де дикортеларе, адеверинде ми контраквитиндие, а ле кърорѝ локрл че с'аѝ лэсатѝ гóле, аѝ съ се свалиеаскъ дзпъ квиндъ де кэтре капэлă комзнитцил аѝ маицтрэлă де кортеле ми респективе де кэтре кондзртотрэлă де сирпортзрл аѝ фькьторкэлă де кортеле din касѝ дн касѝ, ми totă аша ми днгриререа пентрз днсемареа ачесторъ волете, адеверинде ми контраквитиндие, карл аѝ съ се факъ кз спеселе фькьрел комзнитцил, се цине де дикортелеа din пэнтрз а комзнитцилорѝ, ал кърорѝ карл де днтрепэзъ кз маицтрл де кортеле, не карл аѝ пэлă еле, сзлă дндеторацил а пэне ла кале, ка ómenilă дндентзцил с'аѝ primeаскъ черериле лорѝ.

Ч. р. дерезторие де черкѝ се дндреантъ а днгрици де о квенитъ провиецне де тизрпэро а тизрорѝ влапчетелорѝ сзспзмите дзпъ моделеле че зрмосзъ, ачеле, не лангъ реконсикационеа спеселорѝ че оввинѝ, съ се днтпрэаскъ не ла комзнитцил, ми съ нóрте де гриде, ка din timpăлă поменитѝ днпайте, ачесте волете де дикортеларе, адеверинде ми контраквитиндие съ се пэпъ несминтиѝ дн лэкраре не ла тóте комзнитциле.

Ачесте влапчете тизрпите, комзстале дн пэтраре де нóлъ се нотѝ прими дела типография де аиѝ а лэл Теодорѝ Стеинхаусенѝ ми дела литография лэл Билдѝ дн лимва нецреаскъ, знгзреаскъ аѝ ромэнеаскъ не лангъ зртэтореле прецзрл ми анзме:

1 ристъ сеаѝ 2000 вэкцил волете де дикортеларе
Формларилă А кз 7 фл. 44. кр. м. к.
1 ристъ сеаѝ 3000 вэкцил волете де дикортеларе
Формларилă В. не хъртиз верде фироаскъ кз
16 фл. 14 кр. м. к.
1 ристъ сеаѝ 2000 вэкцил адеверинде ми контраквитиндие
Формларилă С. ми D. фькьаре кз
6 фл. 54 кр. м. к.

Днсе прецзрילו ачесте сзлă пэмап пентрз ачеа днлэмпларе, кэндѝ din фькьаре соиз де влапчете се ва токми ми лэа челă пэцинѝ о ристъ деодатъ.

De аатинте се фаче вэгаре де сеамъ, кз прецзриле ачесте се днтпрэшескъ пэмап кз ачелѝ скопѝ, ка пентрз днлэмплареа, кэнд дн пэрдило

vagy olcsóbb áron nem lehetne megszerezni, azokat költséghimélés tekintetéből innen lehessen megrendelni.

Ez alkalommal még a szabadságra bocsátott katonákali bánásmód iránt következő jegyeztetik meg:

A szabadságra menő katonalegények vagy a hadtest által állíttatnak szállítmányokba össze, s szabadságra távozó szállítmányokkép küldetnek közkinctári élelmezés mellett hazájukba, vagy menyiben egyes legényeket illet, a legközelebbi szállítóháznak adatnak át elküldés végett, mellyhez hason eljárás követelik a szabadságra erőszettelt visszatérő katonákkal is.

Mellynél fogva tehát a szabadságra távozó katonalegény hazájába, illetőleg hazájához legközelebb találtató szállítóházhhoz, vagy hadfogadó kerületi parancsnoksághoz leendő megérkezteig, a szállítmány kötelekében marad, csak ez utóbbtól nyer szabadság levelet és a törvényesen kimondott esetekben utra valót, s már ez időponton kezdve egyszersmind minden további közkinctári élelmezésből kilépi, valamint az egyenkint visszatérő szabadsággal volt katonalegény is, csak a legközelebbi katonai hatóságnál történt jelentésének napján kezdve lépik közkinctári élelmezésbe, hanem egyszersmind ez időponton kezdve már nem egyenkint, hanem valamely katonai szállítmány kötelekében küldetik rendeltetése helyére.

Csak különös jól minősített, kellő vagyonnal bíró katonalegényeknek adhat saját kérelmökre, s csokélyebb távolságra a hadcsapat parancsnok engedelmet önerőn szabadságra távozhatni, e legények is kilépnek a hadcsapatuktól távozás napján a közkinctári élelmezésből, mellyért utazásuk közben elszállásolási és élelmezési katonai-illetményt nem igényelhetnek.

A szabadságosokkali ezen bánásmód a hadseregben általánosan ismeretes, mellynél fogva a politikai hatóságokon áll, a községek és szállásadókat arra illő módon a végett figyelmeztetni, hogy egyes szabadságra távozó katonáknak netaláni illetlen követeléseit visszautasíthassák.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

1-ső Csatolvány a 47-dik számhoz.

Körrendelete

a cs. k. hadügyministeriumnak 1852-diki szeptember 16-ról J. 5338 sz. a. A szállásadó által az átvonuló katona részére kiszolgáltatott délebédnek kártérítése iránt.

Azon panasz fordulván elő, hogy az átvonuló katona részére a szállásadó által kiszolgáltatott délebédnek törvényszerű kártérítését a katonaság azaz ahadsapat vagy szállítmány parancsnok, az 1851.

quette um einen gleichen oder unter diesem Preis nicht möglich wäre, solche zur Kostenersparung hierorts bewirkt werden könne.

Bei diesem Anlasse wird noch in Betreff der Behandlung der Militär-Urlauber Folgendes bemerkt:

Die auf Urlaub abgehenden Leute werden entweder von dem Truppenkörper selbst in Transporte zusammengestellt, und als Urlauber-Transport in ärarischer Verpflegung in ihre Heimath abgesendet, oder in soferne es einzelne Leute betrifft, dem nächsten Transport-Sammelhause zur Absendung übergeben, und ein ähnliches Verfahren findet auch rückwärts der einrückenden Urlauber statt.

Der auf Urlaub abgehende Mann bleibt daher bis zum Eintreffen in seine Heimath, respective in dem seiner Heimath nächst gelegenen Transportshause oder Werbbezirks-Commando im Verbande des Transportes, erhält erst von dem letzteren den Urlaubspass in die Hand, und in den gefeslich ausgesprochenen Fällen das bemessene Viaticum, und tritt auch von diesem Zeitpunkte aus jeder weiteren ärarischen Verpflegung, gleichwie der einzeln einrückende Urlauber erst vom Tage seiner Vorstellung bei der ersten Militär-Behörde in die ärarische Verpflegung tritt, von diesem Zeitpunkte aber auch nicht mehr einzeln, sondern im Verbande eines Transportes an seine Bestimmung gesendet wird.

Nur besonders gut conduirten, mit genügenden Geldmitteln versehenen Leuten kann es auf ihr Einsprechen, und auf geringe Entfernungen vom Truppen-Commandanten gestattet werden, selbständig auf Urlaub abzugehen, auch diese Leute treten mit dem Tage ihres Abgehens vom Truppenkörper aus der ärarischen Verpflegung, und haben daher während der Reise auf keine Militär-Competenz an Unterkunft und Verpflegung einen Anspruch.

Diese Behandlung der Urlauber ist in der Armee allgemein bekannt, und es muß den politischen Behörden überlassen werden, die Gemeinden und Quartierträger auf eine geeignete Art hierauf aufmerksam zu machen, um allfällige ungebührliche Anforderungen einzelner Urlauber abweisen zu können.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
f. m. e.

1. Beilage zu No. 47.

Circular-Verordnung

des k. k. Kriegs-Ministeriums vom 16. September 1852 J. 5338. Vergütung für die von dem Quartierträger dem Soldaten auf dem Durchzuge verabreichte Mittagskost.

Es ist die Beschwerde vorgekommen, daß die gefesliche Vergütung für die von dem Quartierträger dem Soldaten auf dem Durchzuge verabreichte Mittagskost vom Militär-, daß ist: von

ачеле влачители ачесте нь с'арѣ потѣ днсема къ знѣ асемеиоа прецѣ соаѣ ми маѣ жосѣ, аѣнѣ еле се потѣ къпѣта аѣи.

Къ прилежнѣ ачеста дн прѣвѣнга трактѣрѣ милитарѣлорѣ лѣчинѣицѣи се маѣ охсервѣ зрѣмѣтореле:

Фечѣорѣи, карѣ мерѣ къ лѣчинѣ (словозенѣ) соаѣ къ се аднѣ до къро днснѣи корпѣлѣ до трѣне дн транспортѣи ми ка транспортѣи до лѣчинѣицѣи се трѣмитѣ дн патрѣи лорѣ къ алиментациѣно ерарѣале, соаѣ до къмѣа снѣтѣ знѣлѣ къте знѣлѣ, се пре-даѣ ла чеа маѣ д'апрѣоѣе касѣ нентрѣ аднѣарѣа до транспортѣи нентрѣ трѣмитѣро, тотѣ ачѣацѣи маниѣацѣи се нѣзѣате ми дн прѣвѣнга лѣчинѣицѣилорѣ че се рекѣамѣ ла бѣте.

Фечѣорѣлѣ, карѣ мерѣ къ лѣчинѣ аша дарѣ рѣмѣне, пѣлѣ ла ажѣнѣрѣа дн патрѣи сеа, респекѣтѣи дн касѣ до транспортѣи, че есте маѣ апрѣоѣе до патрѣи лѣи, соаѣ ла комѣанда черѣклѣи до аснѣтацѣио, дн лѣгѣтѣрѣ къ транспортѣлѣ, дела ачѣацѣи дн зрѣмѣ примѣше паспортѣлѣ до лѣчинѣи а мѣнѣ ми дн днѣмѣлѣрѣи респѣкѣте прѣи леѣо вѣатѣкѣлѣ де-мѣсѣратѣ, ми дн ачѣацѣи нѣнѣлѣ до врѣме есе аѣарѣ дн алиментациѣно ерарѣале маѣ до парѣе, днѣома ка ми лѣчинѣицѣилѣ че нѣне сѣнѣрѣ дн нѣнѣтрѣ, нѣ-маѣ дн зѣоа, дн карѣ с'а прѣснѣтѣи ла днѣла депѣрѣторѣи милѣтѣро днѣтрѣ дн алиментациѣно ерарѣале, днсѣ аѣоѣи дн ачѣацѣи тѣмѣнѣ днѣнѣи нѣче къ се трѣмитѣ маѣ нѣлѣ сѣнѣрѣ, чѣ дн лѣгѣтѣрѣ до транспортѣи ла локѣлѣ деѣнѣнѣицѣи сеале.

Нѣмаѣ Фечѣорѣлорѣ къ конѣитѣ деѣсѣитѣ зѣнѣ ми карѣ снѣтѣ прѣвѣзѣдѣ къ мѣлѣоѣе до банѣи до ажѣнѣсѣ, лѣ се нѣоѣе конѣеде, дарѣ ворѣ черѣ, ми дн депѣрѣтѣрѣи маѣ нѣче дела комѣандѣицѣи до трѣне, ка сѣ мерѣрѣ до сѣне къ лѣчинѣи, ми ачѣацѣи оменѣ есѣ къ зѣоа, дн карѣ плеакѣ дела корпѣлѣ до трѣне дн алиментациѣно ерарѣале, прѣи зрѣмѣре дн тѣм-пѣлѣ кълѣ'орѣицѣи нѣ потѣ прѣтѣнде комѣетѣнѣицѣи милѣтѣре до корѣлѣ ми алиментациѣне.

Трактѣрѣа ачѣацѣи а лѣчинѣицѣилорѣ есте до ох-ште къпѣсѣкѣтѣ дн арѣмѣтѣи ми трѣвѣе комѣицѣи депѣрѣторѣилорѣ политѣио, ка сѣиѣе лѣарѣа аѣнѣте а комѣитѣицѣилорѣ ми а дѣлѣторѣилорѣ до корѣтеле дн-трѣнѣи модѣ потрѣвѣитѣ дн прѣвѣнга ачѣацѣи снѣре а нѣоѣе денѣра тотѣ соѣлѣ до прѣтѣнѣнѣицѣи нѣкѣзѣенѣиѣ фѣкѣсте къте до къро знѣ лѣчинѣицѣи.

Прѣнѣипѣле Карѣлѣ де Шварѣенѣбергѣ м. п.,
f. m. e.

Адѣлѣмѣнтѣлѣ I. ла Nr. 47.

Ordinãciune черѣкѣларѣ

a ministereilãi ч. p. de octe din 16. Sept. 1852 I. 5338. Рѣвѣнѣфикациѣно нентрѣ прѣжн-зѣлѣ че л'а датѣ нѣрѣторѣлѣ до корѣлѣи оѣта-мѣлѣи дн мерѣсѣ.

С'а фѣкѣтѣи нѣлѣнѣрѣе, къмѣкѣ рѣвѣнѣфикациѣноа лѣрѣсѣитѣ нентрѣ прѣжнѣлѣ датѣ оѣташѣлѣи дн мерѣсѣ до къро нѣрѣторѣлѣ до корѣлѣи дн парѣеа милѣицѣи, адѣкѣ: а комѣандѣнѣлѣи до трѣне аѣ до транспортѣи,

hogy a törvényszerű kártérítés mikor fog a többször említett elszállásolási szabály 34. §-rai tekintettel megtörténni.

4-szer. Az 1851. június 20-ról J. 4005 sz. a. kelt kör-leiratnak az átmenti élelmezés tartamát korlátozó határozványa, csak hadcsapat-helyváltási s hason menet-mozgásokra alkalmazandó, azonban mi esetben sem központosításokra s hason ideiglenes hadcsapat felállításokra, vagy katonai célból tett kirendelésekre, mellyeknek tartama vagy világosan vagy a dolog lényegénél fogva már előre meg van határozva, melly utóbbi esetekben tehát az átmenti élelmezésnek mindenestre helye van.

Br. Csorich s. k.
Altábornagy s hadügyminister.

2-dik Csatolvány a 47-dik számhoz.

Körrendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság-nak 1852 majus 10-ről 9051 sz. a. kiadott katonaelszállásolási jegyek s kifizetett hálópénzekért adandó vétbizonyítványok s ellennyugtatóványok behozatala iránt.

A kormányzóságnak tudomására jutott, miszerint némelly helységekben, az átutazó hadcsapatok által, a katonalegénység élelmezéséért és elszállásolásáért a községeknek kifizetett pénzüszletek, nem szolgáltatnak ki lelkiismeretesen a szállásadónak, mi által ezen teher a hus-szolgáltatás és főzés kötelezettsége mellett igen nyomasztóvá válik, s már is panaszkodásra és kihágásokra adott alkalmatosságot.

A cs. k. — nak ennél fogva meghagyatik, mindazon alárendelt helységekben, mellyek hadmenti állomásokul használhatnának, annak, a helységelöljáróság és alkerületbiztoságok útján épen úgy mint a lelkészek által is vasárnapi isteni tisztelet után újból leendő kihirdetését elrendelni, hogy a szállásadókat minden egyes átutazó katonalegénytől 4 p. krajczár élelmezési és 1 p. kr. elszállásolási díj illeti, s hogy ezen illeték tekintetében a kifizetéssel megbízott egyén részéről szenvedett rövidítés esetében az iránt, az illető hatóságnál — ha mindjárt csak szóval is — panasz indittandó, minek következtében aztán az említett hatóság, legrövidebb uton s a hibásnak szigorú megbüntetésére által fog a dolgon kellőleg segíteni.

E rendszabálynak könnyebben leendő életbe léptetése céljából még különösen rendeltetik, hogy minden hadcsapatmenetkor, az 1851-beli törvény-lap XX. darabjában kiszabott szálláscedulák a szállásosinálók vagy szállítmány vezetőik kezébe az át-

zu geben, für welchen Stand, und durch wie viele Tage sie voraussichtlich zu leisten ist, und wann, mit Hinblick auf die Bestimmung des §. 34 der ersterten Bequartierungs-Vorschrift, die gesetzliche Vergütung werde geleistet werden.

4) Die die Dauer der Durchzugs-Verpflegung beschränkende Bestimmung des Circular-Rescriptes vom 20. Juni 1851 J. 4005 hat nur auf Truppen-Dislocations- und ähnliche Marsch-Bewegungen Anwendung, keineswegs aber auf Concentrirungen und derlei zeitliche Truppen-Aufstellungen, oder auf Commandirungen für militärische Zwecke, deren Dauer entweder ausdrücklich oder dem Wesen nach schon im Vorhinein bestimmt ist, in weld' letzteren Fällen daher allerdings die Durchzugs-Verpflegung Platz zu greifen hat.

Br. Csorich m. p.
Feldmarschall-Lieutenant und Kriegsminister.

2. Beilage zu No. 47.

Circular-Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 10. Mai 1852 Zahl 9051 wegen Einführung von Empfangs-Bestätigungen und Gegenseiten über erfolgte Militär-Einquartierungs-Bolleten und bezahlte Schlafgelber.

Es ist zur Kenntniß des Gouvernements gelangt, daß in manchen Orten die von den durchmarschirenden Truppen an die Gemeinden für Beföstigung und Bequartierung der Mannschaft ausbezahlten Beträge nicht mit Gewissenhaftigkeit an die Quartierträger verabfolgt werden, wodurch diese Last bei der obliegenden Verpflichtung, das Fleisch heizustellen und zu kochen, eine sehr drückende wird, und bereits Anlaß zu Klagen und Excessen gegeben hat.

Das k. k. . . . erhält demnach hiemit den Auftrag, in allen unterstehenden Ortshafte, welche als Marsch-Stationen benützt werden können, darüber die wiederholte Verlautbarung sowohl durch die Ortsbehörde und Unterbezirks-Commissariate, als auch durch die Pfarrer nach dem sonntägigen Gottesdienste zu erlassen, daß den Quartierträgern von jedem einzelnen durchmarschirenden Mann 4 fr. GM. für die Kost, und 1 fr. GM. für die Unterkunft gebühren, und daß im Falle einer Verkürzung dieser Gebühren von Seite der mit der Ausbezahlung vertrauten Individuen darüber sogleich — wenn auch nur mündlich — bei der betreffenden Behörde Beschwerde zu führen sei, worauf dann die erwähnte Behörde im kürzesten Wege und mit strenger Ahndung der Schuldtragenden die erforderliche Abhilfe zu leisten hat.

Zur leichtern Durchführung dieser Maßregel wird noch insbesondere vorgeschrieben, daß bei jedem Truppen-Marsche die im XX. Stück des Landes-Gesetzblattes vom Jahre 1851 vorgeschriebenen Quartierzetteln den Quartiermachern

ачеса, ми кьндъ се ва да лепъита ревоуификацъне, къ привере ла дичъсцедънеа §. 34 алъ деспоменитъли нормативъ де дикортеларе.

4. Дичъсцедънеа рескриптъли черкъларе дин 20. Іуни 1851 І. 4005, че рескрипте тинълъ аліментационел де мерсѣ, се апликѣ нъмаі ла мѣхърїле діслокаціонїорѣ де тръне ми ла аліе асемеуа мерсърї, Іар нѣ ла концентраціонї ми асемеуа ашезърї времелїче де тръне, сеаѣ ла командантїнї пентрѣ скоупрї мїлітарї, а кърорѣ дзратъ сеаѣ къ есте детермінатъ аурїетѣ, сеаѣ дънрѣ фїнга лъкрълъ есте хотърѣтъ дїанїте, дї карї дїтїмїлърї дїн зрмѣ аша дар трезве сѣ аївѣ локѣ несмїнтїѣ аліментациуеа де мерсѣ.

Br. Чоричі м. п.,
г. м. к. ми министр де дѣте.

Адїтъмѣнтълѣ алѣ ІІ. ла Nr. 47.

Ordinъціуе черкъларе

a гвернемѣнтълї ч. р. мїл. ми чїв. дин 10. Маїс 1852 Nr. 9051 пентрѣ дїтподъчереа адеверїнделорѣ де прїмїре ми а контраквїтънделорѣ деспре зрмателе волете пентрѣ дїкортелареа мїліціел ми деспре плъцідї крзчерї де дормітѣ.

А ажнѣсѣ ла кѣпотїнда гвернемѣнтълї, кѣмъкъ ла знеле локърї сѣтеле плъціте де кърѣ тръпеле че мерсѣ ла комзїнїдї пентрѣ аліментареа ми дїкортелареа мїліціел нѣ се дїмпартѣ консїїндїосѣ ла нърѣторїї де кортеле, прїн кѣре грѣстатеа ачѣаста, не лжнрѣ дїдеторїреа де а дїсемеа ми де а ферве кармае, се фаче фърте апзѣторѣ ми нѣнрѣ акзмѣ а ми датѣ прїчїнѣ де плъндерї ми де ечѣесе.

Ч. р. . . . прїемѣте дар прїн ачѣаста дїсърїнарѣа а нълїка де ренегїте орї дї тѣте комзїнїдїле сѣвѣторѣ, карї се потѣ фолосї ка стаціонї де мерсѣ, атѣѣ прїн дерѣгѣторїеле локалї ми комїарїателе де сѣвѣркѣ, кѣтѣ ми прїн преодї дънрѣ кѣтѣлѣ дїмнезеескѣ де дїмїнека, кѣмъкъ дѣлѣторїорѣ де кортеле ле комнеїѣ пентрѣ фїзкарѣ фѣгѣорѣ че трѣче дї мерсѣ 4 крзчерї м. к. пентрѣ вїнтѣ, ми 1 кр. м. к. пентрѣ кортеле, ми къ дїтїмїлърї а се рѣгїнеа ачѣесте комнѣтїнге дїн партеа персонелорѣ кърорѣ с'а фѣстѣ конкрезтѣ плъціреа ачѣаста, трезве сѣ се плънрѣ де локѣ ла респектїва дерѣгѣторїѣ — де ми нъмаї прїн грѣтѣ — дънрѣ кѣре апої поменїта дерѣгѣторїѣ не калѣа чѣа маї сѣзрѣтѣ, ми къ северѣ педенсїре а чѣелорѣ че пѣртѣ вїна, аро сѣ деѣ рѣчерѣта змзрїндѣ.

Пентрѣ маї зшѣра есѣктаре а ачѣестел мерсѣре се маї рескрипте дїнрѣ деосѣлї, кѣмъкъ ла фїзкарѣ мерсѣ де тръне педзлеле де кортеле прѣскрїсе дї мѣн. XX дїн вѣл. пров. а 1851, аѣ сѣ деѣ фѣкѣторїорѣ де кортеле аѣ кондѣкѣторїорѣ де тран-

B. mintát illetőleg (annak hátfelén).

Jegyzet. A tülemlített szállásadóknál elhelyezés és élelmezés, a katonai lakbérzobák és községkaszárnnyák kivételével, áll:

1) A cs. k. katonatiszt vagy más katonai félre nézve:

Egy tiszta ágyból, millyet a háznál találhatni, továbbá minden szobában egy asztalbót s legalább is egy székből, a legsürgetőbb szükséglethez mért fűtésből és világításból, s végre még egy mosdásra s ivásra szolgáló edény is szolgáltatandó ki.

2.) A legénységre nézve;

- a) egy fekhelyből, melly álljon egy szalmazsákból, egy szalma párnából s egy takaróul szolgáló pokróczból. Ha illy fekhelyet kiállítani nem lehetne, csak fris szalma szolgáltatandó ki. Továbbá a katonaruházat és fegyverzet felfüggeszthetéseére vagy lerakhatására nézve alkalom szolgáltatandó.
- b) a leg sürgetőbb szükségre korlátolt fűtésből és világításból.
- c) a helyben szokásos délebedből, melly alkalommal minden egyes legénynek egy fél font hus, ha lehetséges marhahus, s ahhoz még egy második, helyben szokottas éték kiszolgáltatandó. A legénynek kenyeret, valamint reggelit és vacsorát követelni nem szabad.

3.) A lovakra nézve.

Istállóból, lámpással istálovilágításból s a helyben szokásos istállóbeli felszerelésből s minden egyes ló számára 3 font alomszalmából. A trágya annak marad, ki az istállót adta. Ha alamul szalma szolgáltatnak be, akkor az istállópénz 1½ kr., ha pedig csak lomb vagy más szükségbeli szer adatik alomul, akkor az istállópénz 1 krban fizetetik ki.

B i z o n y i t á s.

A túlirt illetéket, összesen . . . frt . . . kr. p. pben közsegelöljáró (szállásmester) számomra készpénzben kifizette.
Kelt

Alíírás.

5-dik Csatorvány a 47-dik számhoz.

C. minta

Hadcsapat

Osztály

Vétebizonyítvány.

. darab elszállásolási jegyről, tól bezarólag ig, tehát nap és éjen át tartó elhelyezést illetőleg, s még pedig:
. számú szoba katonatisztek és más katonai felek részére, továbbá számú közösen elszállítandó legény részére az őrmesteren alól s számú ló számára.
Kelt

alíírás.

Vétebizonyítvány.

A föntebbi nap és éjről szóló elszállásolásért alólirt összesen . . . fr. és . . . krt, azaz forint és krajczárt vett át pengő pénzben.
Kelt

alíírás.

6-dik Csatorvány a 47-dik számhoz.

D. minta.

Hadcsapat

Elszállásolási helység

Osztály

Ellennyugtatóvány.

. pfrt és krról, azaz forint és krról pengő pénzben, melly tól ig tehát napon és éjen át kiszolgáltatott szállás és élelmezésért s még pedig:
Szálláspénzül tisztszobáért . . . krral ezámítva . . . frt . . . kr.
Hálláspénzül őrmesteren alóli legényért . . . krral számítva . . . frt . . . kr.
Istállópénzül lóért . . . " " . . . frt . . . kr.
Élelmezéspénzül legényért . . . " " . . . frt . . . kr.

Összesen . . . frt . . . kr.

. közsegelöljárójának (szállásmesterének) készpénzben kifizettetett.
Kelt

alíírás.

Einquartierungs-Vollete

für dauernde Bequartierung.

Bequartierungsort Haus-No. Für Mann und Pferde des Regiments
 ist vom bis inclusive oder bis zum etwaigen früheren Aus-
 marsche die vorschriftsmäßige Unterkunft ohne Verpflegung gegen die vom Gemeinde-Vorstand (Quartiermeister) gegen
 Vorzeigung dieser Vollete allmonatlich zu erhaltende bare Vergütung des Schlafgeldes von täglich fr. pr. Mann, und des Stallgeldes von
 täglich fr. pr. Pferd beizustellen.
 Datum

Unterschrift des Gemeinde-Vorstandes (Quartiermeisters).

Anmerkung. Diese Vollete ist alle Vierteljahre gegen eine Neue einzutauschen.

Z u F o r m u l a r A. (auf der Rückseite).

Anmerkung. Die jenseits gedachte Unterkunft bei dem Quartierträger, mit Ausschluß der Unterkunft in Militär-Zusammern und Ge-
 meinde-Casernen besteht:

- 1) für die Mannschaf t
 - a) in einer Liegerstätte, wie sie im Hause vorhanden ist, welche, wenn es möglich ist, aus einem Strohsack, einem Strohpolster, zwei
 Leintüchern und einer Koge als Decke zu bestehen hat;
 - b) in der nöthigen Beleuchtung und Beheizung;
 - c) in der gemeinschaftlichen Benützung des Kochfeuers und des Kochgeschirres zum Abkochen.

2) für die P f e r d e

In der Stallung, Stallbeleuchtung in einer Laterne und der Stalleinrichtung auf die ortsübliche Art.
 Das Streustroh schafft die Militär-Verwaltung bei, der Dünger bleibt dem, welcher den Stall beigestellt hat.

B e s t ä t i g u n g.

An gegenseitiger Gebühr wurde dem Gefertigten durch den Gemeinde-Vorstand (Quartiermeister) bar bezahlt und zwar

a u f d i e P e r i o d e	in Conv.-Mze.		Datum des Empfanges und Unterschrift des Geldempfängers.
	fl.	fr.	
von bis			
von bis			
von bis			
Zusammen			

Einquartierungs-Vollete

für die vorübergehende (Durchzugs-) Bequartierung.

Bequartierungsort Haus-No. Für Herr Offizier oder sonstige Militär-
 partei (Find) Zimmer, ferner für Mann vom Feldwebel abwärts und Pferde des
 Regiments die vorschriftsmäßige gemeinschaftliche Unterkunft von bis einschließig
 somit durch Tag und Nacht, ferner der Mannschaf t vom Feldwebel abwärts auch die Durchzugs-
 Verpflegung, jedoch ohne Brod, gegen die vom Gemeinde-Vorstande (Quartiermeister) nach Beendigung der Einquar-
 tierung, oder bei längerer Dauer derselben jeden fünften Tag zu erhaltende bare Vergütung des Quartiergeldes für jedes Offiziers-Zimmer mit
 täglich fr., des Schlafgeldes mit täglich fr. pr. Mann, und des Stallgeldes mit täglich fr. pr. Pferd, dann der Verpfleg-
 Gebühr mit täglich fr. pr. Mann beizustellen.
 Datum

Unterschrift.

3 u F o r m u l a r e B. (auf der Rückseite).

Anmerkung. Die jenseits gedachte Unterkunft und Verpflegung bei den Quartierträgern, mit Ausschluß der Unterkunft in Militär-Kasernen und Gemeinde-Casernen besteht:

1) Für den k. k. Offizier oder eine sonstige Militär-Partei:

In einem reinen Bette, wie es im Hause vorhanden ist, dann für jedes Zimmer in einem Tische und wenigstens einem Stuhle, dann der Beheizung und Beleuchtung nach dem dringendsten Bedürfnisse, ferner ist ein Gefäß zum Waschen und ein Trinkgefäß beizustellen.

2) Für die Mannschaft:

a) in einer Plegerstätte, bestehend aus einem Strohsack, einem Strohpolster und einer Koge als Decke. Ist die Beistellung einer derartigen Plegerstätte nicht möglich, so ist nur frisches Stroh zu erfolgen. Ferner ist die Gelegenheit zum Aufhängen oder Niederlegen der Montur und Waffen darzubieten.

b) in der auf das dringendste Bedürfnis beschränkten Beheizung und Beleuchtung.

c) in der ortsüblichen Mittagskost, bei welcher jedem Manne ein halbes Pfund Fleisch, wo möglich Rindfleisch, und dazu noch eine zweite ortsübliche Speise zu verabfolgen ist. — Brod, sowie Frühstück und Abendessen, darf vom Manne nicht gefordert werden.

3) Für die Pferde

In der Stallung, Stallbeleuchtung in einer Laterne, und der Stalleinrichtung auf ortsübliche Art nebst 3 Pfund Streustroh für jedes Pferd. Der Dünger bleibt dem, der den Stall beigestellt hat. Wird zur Streu Stroh geliefert, so besteht das Stallgeld in 1 1/2 fr., wird aber nur Laub oder ein anderer Nothbegehlf als Streu gegeben, so wird als Stallgeld nur 1 fr. bezahlt.

B e s t ä t i g u n g.

Jenseitige Gebühr zusammen mit . . . fl. . . . fr. Conv.-Münze wurde mir von dem Gemeinde-Vorstande (Quartiermeister) . . . bar bezahlt.

Datum

Unterschrift.

5. Beilage zu No. 47.

Formular C.

Truppenkörper

Abtheilung

E m p f a n g s - B e s t ä t i g u n g.

Ueber . . . Stück Einquartierungs-Bolleten zur Unterkunft vom . . . bis inclusive . . . daher durch
 Tag und . . . Nacht und zwar
 auf . . . Zimmer für Offiziere und sonstige Militär-Parteien, dann
 auf . . . gemeinschaftlich zu bequartierende Mann vom Feldwebel abwärts, und
 auf . . . Pferde.

Datum

Unterschrift.

E m p f a n g s - B e s t ä t i g u n g.

Für die obige Einquartierung auf . . . Tag und . . . Nacht im Ganzen bar erhalten . . . fl. . . . fr. C.M. Sage . . .
 . . . Gulden . . . fr. Conventions-Münze.

Datum

Unterschrift.

6. Beilage zu No. 47.

Formular D.

Truppenkörper

Abtheilung

Bequartierungsort

G e g e n s c h e i n.

Ueber . . . fl. . . . fr. C.M. Sage . . . Gulden . . . fr. in Conventions-Münze welche
 für die vom . . . ten bis . . . ten . . . daher durch . . . Tag und . . . Nacht beigestellte Unterkunft und Verpflegung und zwar:
 an Quartiergeld für . . . Offizierszimmer à . . . fr. . . . fl. . . . fr.
 an Schlafgeld für . . . Mann vom Feldwebel abwärts à . . . fr. . . . fl. . . . fr.
 an Stallgeld für . . . Pferde à . . . fr. . . . fl. . . . fr.
 an Verpflegsgeld für . . . Mann à . . . fr. . . . fl. . . . fr.

Zusammen obige . . . fl. . . . fr.
 bar bezahlt worden sind.

an den Vorstand (Quartiermeister) der Gemeinde

Datum

Unterschrift.

Формзларізіл̃ А.

(Хъртіз алб̃.)

Болет̃ де д̃нкортеларе
pent̃р̃ д̃нкортелареа статорнік̃.

Локзл̃ д̃нкортеларей Nr. касей pent̃р̃ фечіорі ші каі ал̃ реп̃имант̃з̃л̃ дела п̃л̃н̃ д̃нкісіѣ сеаѣ п̃л̃н̃ ла зн̃ мерс̃ маі кр̃жнд̃ трезве с̃ се д̃нсеме прескриа ашезаре ф̃р̃ де аліментацине, пе л̃жн̃г̃ ревоп̃іфикацінеа ваніор̃ де dormit̃ сокотігі пе т̃біз̃ зіоа кз к̃те кр̃чері де ом̃ ші а ваніор̃ де гражд̃с пе т̃біз̃ зіоа кз к̃те кр̃чері де кал̃, пе каре о ва прімі канзл̃ овнтел (маістр̃л̃ де кортел̃) пе л̃жн̃г̃ ар̃тароа ачестей волете ла т̃біз̃ л̃зна д̃н п̃мерз̃т̃р̃.

Dat̃

Свѣтскр̃іацінеа канзл̃і комзпале (маістр̃л̃ де кортел̃.)

Д̃нсемнаре. Болета ачеста трезве с̃ се скімве ла тоіѣ п̃трарізіл̃ де ан̃ кз алта поз̃.

Ла формзларізіл̃ А. (пе партеа дін дос̃).

Д̃нсемнаре. Д̃нкзпероа поменит̃ дін кодо ла д̃з̃торзл̃ де кортел̃, афар̃ де од̃іле д̃нкіріате мліціей ші де касартеле комзпал̃, с̃т̃

1. pent̃р̃ фечіорі:

- a) дін зн̃ аштернз̃т̃, дзл̃ кзт̃ се афл̃ д̃н кас̃, каре дакз есте кз нотінц̃ ар̃ с̃т̃ констее дін зн̃ сак̃ де пале, о перін̃ д̃нплз̃т̃ кз пале, дозе к̃перте де п̃нз̃ ші дін зн̃ стр̃л̃ pent̃р̃ д̃нвзл̃іѣ;
- b) дін л̃змінареа ші д̃нкзл̃зіреа трезвінціѣс̃;
- c) дін овнтеаска фодосіре де фокзл̃ pent̃р̃ ферт̃ ші васеле де вкз̃т̃р̃іѣ.

2. pent̃р̃ каі:

Дін заѣ гражд̃с, л̃змінаре де гражд̃с, л̃змнш̃ ші дін л̃кзрзіле де гражд̃с дзл̃ датина локзл̃і. Пале де амторнз̃т̃ ле д̃нсеам̃ адміністратінеа млітаре, гзп̃л̃зл̃ рет̃не ла с̃т̃л̃жн̃л̃ гражд̃сл̃і.

А Д Е В Е Р И Ц Ъ.

Компетінца дін чеа парте с̃ а п̃л̃т̃іѣ свѣтскр̃ізіл̃ прін прешедінтеле комзпале (маістр̃л̃ де кортел̃) д̃н вані гата ші ан̃ме

пе періодзл̃	д̃н мон. копв.		Датзл̃ прімірей ші свѣтскр̃іацінеа пріміторзл̃ де вані
	фл.	кр.	
дела п̃л̃н̃			
дела п̃л̃н̃			
дела п̃л̃н̃			
Ла олазіѣ			

Формзларізіл̃ В.

(Хъртіз верде.)

Болет̃ де д̃нкортеларе
pent̃р̃ д̃нкортелареа трек̃т̃оре (д̃н мерс̃).

Локзл̃ д̃нкортеларей Nr. касей pent̃р̃ Домн̃ офіціаріѣ сеаѣ алте п̃рці млітарі трезве д̃нсемаѣ одае, маі д̃нколо pent̃р̃ фечіорі дела маістр̃ де віціл̃ д̃н жос̃ ші каі дін реп̃имант̃з̃л̃ прескриа д̃нкзперо овнтеаск̃ дела п̃л̃н̃ д̃нкісіѣ ва с̃т̃ зік̃ pent̃р̃ зіле ші поцді, маі д̃нколо фечіоріор̃ дела маістр̃ де віціл̃ д̃н жос̃ трезве с̃т̃ лі се дее млі аліментацинеа де мерс̃, д̃нсе ф̃р̃ п̃не, пе л̃жн̃г̃ ревоп̃іфикацінеа ваніор̃ де кортел̃ pent̃р̃ ф̃ікзаре одае де офіціаріѣ кз к̃те кр. пе зі, ші а ваніор̃ де dormit̃ кз к̃те кр. пе зі де ом̃, ші а ваніор̃ де гражд̃с кз к̃те кр. пе зі де кал̃, апол̃ а компетінгей де аліментацинеа кз к̃те кр. пе зі де ом̃, пе каре канзл̃ комзпел (маістр̃ де кортел̃), дзл̃ д̃нкзпероа д̃нкортеларей, сеаѣ цінжнд̃ маі п̃зл̃т̃, тоіѣ ла чінчі зіле о ва прімі д̃н вані гата.

Dat̃

Свѣтскр̃іацінеа.

48. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki majus 26-ról, az erdélyi postaiszolgáltatóság által kibocsátott külön-postarendtartást illetőleg.

Az ide mellékelt csatolványban az erdélyi cs. k. postaiszolgáltatóság által 1853 majus 8-ról 1850 sz. a. kibocsátott ideiglenes külön-postarendtartás juttatás általános hozzáalkalmazkodás végett köztudomásra, s az 1850 december 26-káróli postatörvény 4. §-ára (1851-beli orsz. törv. és horm. lap II. dar. 28 sz.) és az 1851-diki február 1-jéről kelt kormányzósági rendeletei hivatkozás mellett (1851-beli orsz. törv. és horm. lap III. dar. 44 sz.) egyszerűsített valamennyi közigazgatási hatóságoknak és községelöljáróságoknak meghagyatik, ezen külön postarendtartás 7-dik §-ban előírt esetekben, a postamestereknek vagy postatartóknak mindenkeri megkeresése következtében segédlovaknak lehető sietőlegesen kiszolgáltatására nézve a szükségelt segédlovet nyújtani.

Önként értetik, miszerint illy esetekben, a segédlovaikat kiállítónak a postamesterek vagy postatartók által éppen olyan arányban kell szolgáltatáért teljesen kárpótoltatnia, a mint az az utóbbiaktól maguktól kiállított lovakra és postakocsisokra nézve az idecsatolt külön-postarendtartás 3, 4 és 5-dik §§-ában megvan állapítva.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.,
Altábornagy.

Csatolvány a 48-dik számhoz.

Körrendelet.

Magán személyek által tett utazások alkalmával előfoglalóvalnak eddigi használatát korlátozó újabb rendeletek, továbbá a magán-gyorsutazási vállalatokbani csekély szám és szabálytalanság, a közönségre nézve a külön-postaszerű tovaszállítás szükségletét tette érezhetővé. Azonban panaszok fordultak elő, miszerint a cs. k. posta-állomások egy külön-postával utazót sem szállítanak tovább 4 ló fogaton alól, s azért a közkinostár által szolgáltatott szállítások alkalmával kárpótolt posta hajtópénzt igénylik, a nélkül hogy a szekerek sajtát, rakterhét s az utazók számát vennék tekintetbe.

Az e körületbeni cs. k. postaállomások közül jól lehet kovoson érvényesítették ezen túlságos követeléseket, mindazáltal még is elidegonították a közönséget a különposták használatától, s az általa más méltányosabban gondolkodó állomásoknak jövedelmeikben rövidséget okoztak.

Nr. 48.

Kundmachung.

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 26. Mai 1853, betreffend die von der siebenbürgischen Postdirection erlassene Extra-Postordnung.

In der Anlage wird die von der siebenbürgischen k. k. Postdirection erlassene provisorische Extra-Postordnung vom 8. Mai 1853, Zahl 1550 hiemit zur allgemeinen Kenntniß und Nachricht gebracht, und zugleich mit Beziehung auf den §. 4 des Postgesetzes vom 26. December 1850 (im Landesgesetz- und Regierungsblatte vom Jahre 1851, II. Stück No. 28) und auf die Gouvernements-Verordnung vom 1. Februar 1851 (im Landesgesetz- und Regierungsblatte III. Stück No. 44) sämtlichen politischen Behörden und Gemeindevorständen eingebunden, für die im §. 7 dieser Extra-Postordnung vorgesehene Fälle, den Postmeistern oder Poststallhaltern über jedesmalige Anlangen zur möglichst beschleunigten Beschaffung von Aushilfspferden, den erforderlichen Beistand zu leisten.

Es versteht sich von selbst, daß in solchen Fällen, der die verlangten Aushilfspferde Leistende, in eben demselben Verhältnisse für seine Leistung von Seite der Postmeister oder Poststallhalter vollkommen entschädigt werden muß, wie es für die, von den letzteren selbst beigestellten Pferde und Postillone in den §§. 3, 4 und 5, der hier beifolgenden Extra-Postordnung festgesetzt erscheint.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. A.

Beilage zu No. 48.

Circular e.

Die in letzter Zeit erlassenen Verordnungen, betreffend die Einschränkung der bisherigen Benützung der Vorspannpferde zu Reisen für Private, dann die wenigen und unregelmäßigen Privat-Gilfsahrt-Unternehmungen haben das Bedürfnis der extra-postmäßigen Beförderung dem Publikum fühlbar gemacht. Es sind aber Klagen vorgekommen, daß die k. k. Poststationen keinen Extra-Postreisenden unter der Bespannung von 4 Pferden befördern, und für diese die vom Merar bei Dienstritten vergüteten Mittgebühren beanspruchen, ohne auf die Gattung der Wagen, ihre Ladung und die Zahl der Reisenden Rücksicht zu nehmen.

Ob zwar bis jetzt noch wenige der hierbezüglichen k. k. Poststationen diese überspannte Forderung geltend gemacht haben, so haben sie dennoch das Publikum von der Benützung der Extra-Posten abgeschreckt, und andere billig denkende Stationen in ihren Einkünften verkürzt.

Nr. 48.

Публикация

губернаторскій ч. р. милитаре ши цивиле дин 26. Маис 1853 атингъторе де перълмантълаш пентр естра-постъ емичъ де къръ дирекциянеа де посте дин Ардеалъ.

Ан алытаре се адыче prin ачоеа ла публичъ къ кноштингъ пентр адрентаре перълмантълаш провизорис де естра-постъ емичъ де къръ дирекциянеа ч. р. де посте дин Ардеалъ дела 8. Маис 1853, Nr. 1550, пенакъсе totodalъ днеспинаре тзспоръ дерегъторилоръ политиче ши антиилоръ команал, ка ан реферингъ къ §. 4 алъ леуел посталъ дин 26. Дечембре 1850 (въл. пров. дин 1851, тъл. алъ II, Nr. 28) ши къ ординанциянеа гвернемантале дин 1. Февр. 1851 (въл. пров. тъл. алъ III, Nr. 44) пентр днжмалъриле превезте ан §. 7 алъ ачестъ перълмантъ естра-постале, маицирилоръ де посте алъ днрицирилоръ де кайл посталъ ла тоъ черереа пентр къръ маи кржнда днсемаре а кайлоръ де ажторъ съ ле део асичинга речерът.

De cine се адреледе, къ ан асемене днжмалъри омалъ че дъ кайл де ажторъ превезе тзлкъмитъ пентр преставянеа сеа ан ачешал месъръ дин партеа маицирилоръ де посте алъ а днрицирилоръ де кайл посталъ дналъ къмъ с'алъ дефинъ дн §§. 3, 4 ши 5, алъ перълмантълаш де естра-постъ че спмеазъ маи ла вале, пентр кайл ши посталационил дагил де къръ ачест дин спмъ.

Принципеле Каролъ де Шварценбергъ м. п.,
F. M. A.

Адйтмантъ ла Nr. 48.

Черкларъ.

Ординанцияне емиче ан тималъ маи де кржандъ, атингъторе де деринспереа фолосиреи де пълъ акмъ а кайлоръ де днжмалъ пентр кълъторилео привацилоръ, апои еципеле ши перерлателе днрепринце де каръле челе тзгил азе привацилоръ алъ аръталъ, къ се цимте тревзинга ла пълалъ де о пайтаре къ кайл де естра-постъ. Се ивиръ днсе пълъсоръ, къмкъ ч. р. стацисил де посте нъ воръ а пайнта по нимене, каре мерце къ кайл де естрапостъ де къръ нзмаи къ днжмаре де 4 кайл, ши апои пентр ачестла претиндъ такселе де тълъспъръ дн месера къ каре ле ревоификъ ерерилъ пентр кълъториле о-фициоце, фъръ а лза дн въгаре де сеамъ солкъ карълоръ, днжркарора, ши пзмералъ кълъторилоръ.

De ши пълъ акмъ пзгине стацисил де посте ч. р. дин черкларъ ачестел дирекцисил ш'алъ пзсъ дн лкраро ачоеа днкордалъ черере, къ толе ачоеа алъ спариалъ не пвлалъ дела фолосиреа де естра-посте, ши алъ микшоралъ винтспиле алторъ стацисил, карил къуета маи вландъ дн привинга ачоеа.

téni tovább utazást kíván, lehető sietséggel minél hamarabb meg kell történnie.

Azonban ha a lovak szolgálatban volnának, vagy azokat valamely közkincstári menetre kellene hészten tartani, s a közkincstári postamenetre nézve más lovak nem léteznének; illy esetben a postamester vagy postatartó köteles, lehető sietséggel segédlovakat szerezni.

Az utazónak illy esetben a segédlovak kiállítását be kell várnia. Ez időköz alatt számára — ha nem volna inkább hajlandó más magán házban vagy vendéglőben mu'atni — tisztességes hajlék s lehető kényelem nyújtandó.

§. 8.

A befogás után a postakocsis, ha a továbbmenetre készen áll, a posta-íppal jelt köteles adni, s azt azon esetben, ha tovább nem utazhatott volna, minden fél óra múlva ismételni.

Télben egy és nyárban két órányi hasztalan várás után, a postakocsisnak jogában áll a lovakat ismét kifogni s az istállóba vezetni.

§. 9.

Fél órányi várakozást a postakocsisnak el kell tőrníe, a nélkül hogy az utazó várpénz fizetésére köteleztethetnék.

Ellenben ha az utazó a kiállított lovakat a postakocsis részéről tett első jeladás után egy félóránál hosszabban várakoztatja, azon esetben köteles az utazó az azt követő félórányi időért, s ugy tovább minden egyes félóráért egyszerű posta és minden egyes ló után eső törvényszerű hajtó és itálpénz negyed részét várpénzkép a postamesternek vagy postatartónak kifizetni.

A jelenlegi hajtópénz s a 2 §-ban megállapított itálpénz es 2 ló befogatért várpénzül esik:

- a) a postakocsis által tett első jeladás utáni első fél óráért . . frt . . kr.
- b) a másolík/rt s így tovább minden más félóráért 37½ kr.
- c) ugy, hogy ha a postakocsis két órát várakozolt, az utazó 1 frt 52½ kr. vagy háromszor 37½ krajczárt köteles fizetni.

§. 10.

A postamesternek és postatartóknak szigorú kötelességévé tétetik, az utazókkal egész illedelemmel bánni, azoknak szükség esetében segítségére lenni, s fölött örködni, hogy a postakocsisok mindig szabályszerű öltönyben és tisztán jelenjenek

hause angelangt ist, und die folgende Weiterbeförderung verlangt, mit möglichster Beschleunigung vorgenommen werden.

Sollten jedoch die Postpferde im Dienste sein, oder zu einer erwarteten ärarischen Fahrt bereit gehalten werden, und sonst keine zur Benützung für die ärarische Post vorhanden sein; so ist der Postmeister oder Poststallhalter verpflichtet, mit möglichster Beschleunigung Aushilfspferde beizuschaffen.

Der Reisende muß in diesem Falle auf die Stellung der Aushilfspferde zuwarten. Während dieser Zeit ist ihm — falls er es nicht vorzieht, in einem anderen Privat- oder Gasthause zu verweilen — ein anständiges Obdach zu gewähren, und für möglichste Bequemlichkeit Sorge zu tragen.

§. 8.

Nach vollbrachtem Anspannen hat der Postillon, wenn er zum Abfahren bereit ist, mit dem Posthorne das Zeichen zu geben, und dieses, wenn die Abfahrt nicht stattfindet, nach einer jeden halben Stunde zu wiederholen.

Nach vergeblichem Zuwarten von einer Stunde im Winter und zwei Stunden im Sommer, ist der Postillon berechtigt, die Pferde wieder auszuspannen und in den Stall zu führen.

§. 9.

Ein Zuwarten von einer halben Stunde muß sich der Postillon gefallen lassen, ohne daß der Reisende zur Zahlung eines Wartgeldes verpflichtet ist.

Wenn dagegen der Reisende die gestellten Pferde über das von dem Postillon gegebene erste Zeichen länger als eine halbe Stunde zuwarten läßt, so ist er verpflichtet, für die folgende Zeit bis zu einer halben Stunde und sofort für eine jede halbe Stunde den vierten Theil des gesetzlichen Mitt- und Trinkgeldes für eine einfache Post, und für jedes Pferd dem Postmeister oder Poststallhalter als Wartgeld zu bezahlen.

Nach dem gegenwärtigen Mittgelde und dem im §. 2 bestimmten Trinkgelde und bei einer Bespannung von 2 Pferden, entfällt das Wartgeld:

- a) für die erste halbe Stunde nach dem vom Postillon gegebenen ersten Zeichen mit — fl. — fr.
- b) für die zweite und sofort jede andere halbe Stunde mit — fl. 37½ fr.
- c) so, daß wenn der Postillon 2 Stunden zugewartet hat, der Reisende 1 fl. 52½ fr. oder dreimal 37½ fr. einzuzahlen verpflichtet ist.

§. 10.

Den Postmeistern und Poststallhaltern wird es zur strengsten Pflicht gemacht, den Reisenden mit Anstand zu begegnen, ihnen nöthigenfalls hilfreich beizustehen, darüber zu wachen, daß die Postillone stets in der vorgeschriebenen Montur

chea mai mare izvoal' datat' ce k'lytorizal' a ajanc' la casa de noct' mi cere ca s' fiz pain-tat' mai de parte.

Dak' kail de noct' c'ar' a'fla an servit'z, ca' c'ar' d'ino rata pentr' o k'lytoriz' erariala' ce c'ar' amienta, mi n' ar' mai fi' a' d' kail pentr' posta erariala'; k'nitanzal' de noct' a' angrizitorizal' de kail postalai' este detoriz' a d'nc'ama kail de ajstoriz' k'z cea mai mare izvoal'.

An a'ceast' d'ntamplare k'lytorizal' are c' amiente p'nt' k'nd' i ce vor' d'nc'ama kail. An timpul' a'ceasta — de vremea c' n' prefer' a petrec' d'nt'ro casa' privat' a' an osnet'riz' — trezse c' i ce deo o odae c'inctit'z mi c' ce pe'pte de gripe' pentr' a l'zi k'iz' mai v'nt' komodate.

§. 8.

Anx'tamul' fiind'z kail, postalionzal', dak' e rata de plekail', are c' c'afle an trimbit'z, mi dak' n' ce face plekail'ora, d'nt' fizkare zismetate de or'z are c' penecl'ack' a'ceast' c'aflearo.

Amient'nd'z postalionzal' an demerit'z o or'z an timpul' de c'orn'z mi doxo an timpul' de neart', at'nc' are d'p'nd' a decupinde kail mi a' d'cho an grajdiz.

§. 9.

Pent'z amientareo de o zismetate or'z postalionzal' n'are c' zik' nimik', mi k'lytorizal' n' este d'ndetorizal' a p'nti vani de amientare.

Dak' d'nce k'lytorizal' face, ca postalionzal' c' amiente k' kail anx'tamul' mai mxal'z de o zismetate or'z pecte c'ennzal' dat'z k'z trimbita, at'nc' este detoriz' a p'nti pentr' fizkare zismetate or'z o a pa'ra parte din komnetinga de kal'z mi de m'nsck'al'z pentr' o noct' cimol'z la k'nitanzal' de noct' a' la angrizitorizal' de kail postalai' d'p'nd'z vani de amientare.

D'z' takca de ajam'z pentr' m'znat', mi d'nt' m'nsck'al'z d'eterminat'z an §. 2, pentr' anx'tam'tara de doi kail vani de amientare a' c' ce p'c'and'z:

- a) pentr' d'ntela zismetate de or'z, doza d'ntelal' c'enn'z dat'z de k'zpe postalion'z fl. fr.
- b) pentr' a doza, mi mai ancolo pentr' fizkare zismetate or'z k'z 37½ fr.
- c) d'nt'z dak' postalionzal' a amientat'z 2 ore, k'lytorizal' este d'ndetorizal' a p'nti 1 fl. 52½ fr. adek' de t'pei opt 37½ krajczar'z.

§. 10.

K'nitanzil'or'z de noct' mi angrizitoriz'or'z de kail postalai' li ce p'ne cea mai c'p'inez d'ndetorize a d'ntamplara pe k'lytoriz' k'z k'zbit'z, c'ep'and'z p'ez'inga n' de da m'nt' de ajstoriz', a angrizi, ca postalionil' c' ce arate p'z'p'erea d'nt'v'kail' an

meg, s mi szín alatt se merészkedjenek itálpénz vagy más czim alatti zsarolásokat követni.

§. 11.

Ott, hol már is léteznek közkincstári vagy magán hid- vagy útvámok, vagy hól illyek idővel fel fognak állítani, az utazó maga tartozik a vám illetéket fizetni, s a postakocsisnak szigoruan tiltatik a vámrekeszt kikerülni.

§. 12.

A különposták elindítására nézve rendeltetik, hogy azok ugyan azon rendben hagyják oda a postaállomást, mint a minöben oda érkeztek volt, s továbbá utközben egyik a másik elébe ne siessen.

Ha a postaállomásban a külön-posta valamely közkincstári fogattal, mindegy akár máha szekérel akár pedig lovas-postával, összetalálkozik, azon esetben előbb a közkincstári posta indítandó el, s az utazónak várakoznia kell. Utközben egy különpostának sem szabad a közkincstári fogat elébe hajtani, kivéven azon esetet, ha az utóbbi valamely véletlen akadály vagy szerencsétlenség miatt tovább menetelében megvolna akadályozva.

Minden külön-posta köteles nyílt uton, ha a közkincstári postával találkozik, az egész kerék vágásból kitérni.

§. 13.

Az utazónak bármely rövidítés vagy huzavona elleni biztosítása végett, minden posta-állomás köteleztetik az ide mellékelt minta szerinti egy illeték-táblát két példányban készíteni, s mindkettőt megerősítés végett ide felterjeszteni, mire aztán az egyik példány visszaküldetik, s a hivatalozobában a közönség általi betekintés végett felfüggesztendő.

Miközben e rendelvevények által nem csak a közönség követeléseit fognak kielégíteni, hanem egyszersmind igyekezet van arra forditva, hogy a postaállomások, jövedelmei jobbittassanak egész bizonyossággal elváratik, hogy ök az elébb említett követeléseket pontosan teljesítendik, s hogy saját érdekökből, ezen új intézet gyarapításán s lehetőleg nagy kiterjedésbeni használatán munkálni fognak.

N. Szeben majus 8-kán 1853.

49. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853-diki junius 6-ról, barom-orvos-intézet polgári tanulóinak a katonakötelezettségtől mentessége iránt.

Egy az iránt támasztott kérdés következtében II. 1853.

gekleidet und gereinigt erscheinen, und sich unter keinem Vorwande Expressionen von Tringelbern, oder sonstigen Gaben erlauben.

§. 11.

Da, wo bereits Aerial- oder Privat-Brücken- und Wegmauthen bestehen, oder mit der Zeit eingeführt werden, hat der Reisende die Mauthgebühren selbst zu bestreiten, und ist dem Postillon strenge verboten, den Mauthschranken zu umfahren.

§. 12.

In Betreff der Abfertigung der Extra-Posten wird vorgeschrieben, daß dieselben in derselben Ordnung eine Station verlassen, in welcher sie daselbst eingetroffen sind, dann daß unterwegs eine der anderen nicht vorfahre.

Trifft eine Extrapost mit einem ärarischen Ritte, gleichviel ob mit einer Malleifahrt, oder mit einer Reitpost auf der Poststation zusammen, so ist zuerst die ärarische Post abzufertigen und es hat sich der Reisende das Zuwarten gefallen zu lassen. Unterwegs darf keine Extrapost einem ärarischen Ritte vorfahren, außer der Letztere wäre durch ein unvorhergesehenes Hinderniß oder Unglücksfall, an der Weiterfahrt verhindert.

Jede Extrapost muß auf offener Straße, wenn sie einer ärarischen Post begegnet, ohne Ausnahme das ganze Geleise verlassen.

§. 13.

Zur Sicherstellung der Reisenden vor jeder Beeinträchtigung und Ueberhaltung, hat jede Poststation nach dem beiliegenden Formulare eine Gebührentabelle in zweifacher Ausfertigung zu verfassen, und beide anher zur Bestätigung vorzulegen, worauf das eine Exemplare zurückgesendet, und im Amtslokale dem Publikum zur Einsichtnahme zu affigiret ist.

Indem man durch diese Anordnungen nicht bloß den Anforderungen des Publikums Rechnung trägt, sondern auch den Poststationen eine Aufbesserung ihrer Einkünfte zu verschaffen bemüht ist, hofft man mit Zuversicht, daß sie den vorstehenden Anordnungen genau nachkommen, und im eigenen Interesse auf die Hebung und möglichst ausgedehnte Benützung dieser neuen Anstalt hinzuwirken, bestrebt sein werden.

Hermannstadt am 8. Mai 1853.

§. 49.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. Juni 1853, bezüglich der Befreiung der Civilschüler des Wiener Chirurgie-Institutes von der Militärpflicht.

Ueber eine Anfrage, ob den Civil-Schülern

мониторинг прескрипції ми карзюїлі, ми сь нє кєлєзє сьєт нїчї знє фєлїс дє претєкї а сїорчє банї дє вєлї сєаї алє мєнєскєлє.

§. 11.

Pe unde ce află, ceă ce voră dntrodzce kă timnă pznđ private ađ erarială mi vămī de drzmă, kăltorizăđ pncșmī arō cđ plășacș takca de văm, mi postalonăđ ecie cđncș dndetorăđ a nă dncșncșra variera de văm.

§. 12.

An privinga espedițiunei eștra-posteloră cō prescrie, ka ačele dn ačeșmī ordīne cđ pđrșlacș o stațiune, dn karē ađ mi ađncș lă ačeș, ađol ka ne kale zna cđ nă cē dnčere a dnčere ne cēșalală.

Dntălnđncș lă stațiunea de noctă o eștra-postă kă zna erarialē fiș ačeș kă karșă, ađ nșmală kălarē, ađncđ mal dnțelē are cđ cē ecđede čea erarialē mi kăltorizăđ cđ fiș amlenttoriz. Pe drzmă nă ecie epțală ka o eștra-postă cđ treacș dnainte a čelē erarial, ačarș nșmală kăndă ačeșta dn vđm pđn o pedecș neprevēzđ ađ pđn o neporocire ară fi dnndekatz a kăltori mal de parte.

Fișkarē eștra-postă ne drzmăđ dnđpđrșecș dnđlnđncș kă posta erarialē, arē cđ lășe ačeșta drzmăđ dnțeră đrș ecșeplăncș.

§. 13.

Pentř aseșzarea kăltoritoră de totă cđri-kățiunea mi trștoria, fișkarē stațiune de noctă are cđ kompnă o tabelă de takce dșpă alțșratăđ formșlaris dn doze ecșmplaris mi cđ lă trșmīz ne amđdoze dnčere cđre adēverire, dșpă karē pētrșmđncșe znđ ecșmplaris, ačela cē vā ađice dn lovalăđ ofițialē pentř kșnoșlđncđ nă-vlăkșlă.

Điındkă pđn ordđncđșnile ačeste nă nșmală kă cē respctēaz pēcerđncșelē păvlăkșlă, čī cē dnțemte mi lă dnvșncđșđpēra nđntelōră čē lē ađ stațiunile de noctă, cē spereaz kă dnđredncđare, kă ačeste voră dnplmī akșrată ordđncđșnile pē-vedđncđ, mi cē voră cđlī pentř pđncđlăđ lōră dnțerē a pđdika mi dșpă pōđncđ a lăđi đolocșpēra ačeștī pōđ amēzđmāntă.

Cisibă dn 8. Mats 1853.

Nr. 49.

Păblıkarea

đșverștorăđlă č. p. mlitare mi čivile dn 6. Iunis 1853, prđvđtorē lă skștēra de mlđđđ a șkolariōră čivială dn inclđșlăđlă vepēnariē dn Biena.

Lă dnțrevșđncș: dakș șkolariōră čivială dē-

Az illetőnek, valamint a netalán kihallgatott tanuknak is jegyzőkönyvileg felvett vallomása alapján, a közigazgatási kerületi hivatal ítéletet hozand, s annak eredményéhez képest vagy a szabadon bocsátást vagy a hivatalbóli besorozást, vagy pedig öncsonkítóknál az 1852 majus 27-ről bűntető törvénykönyv 409 és 410 §§. s a főnebb említett ujonczozási szabály 36. §. szerint a bűntetőbiróságchoz további utasítást előleges tárgyalás alá veendi.

Annak, ki a hivatalbóli besoroztatásra ítéltetett, szabadságában áll ugyan felsőbb hatósághoz folyamodhatni, azonban ezen folyamodás katonaszolgálatra képesség esetében a besoroztatást épen olly kevésbé akadályoztathatja meg, mint a sorshuzás általi beállítás alkalmával.

Ellenben ha a hivatalbóli beállításról szóló közigazgatási végzés, az illetőnek katonaszolgálatra alkalmatlan volta miatt az ujonczozási szabály 35-dik §-sa szerint fizetés képeség esetében pénzbírsággá változtatik át; akkor 8 napi határidő tűzendő ki, melly alatt a vidéki hivatalhoz mint második kérelmezési hatósághoz intézendő folyamodásnak, a kerületi hivatalhoz be kelletik szolgáltatnia.

Ha ezen kitűzött határidő alatt az engedvényezett folyamodás nem adatik be, a kerületi hivatal által hozott ítélet törvényes erejüvé válik, s aztán minden további késlekedés nélkül teljedésbe veendő.

Azonban ha fizetni tehetetlenség esetében börtönbüntetés helyettesitetnek, netaláni felelyebb folyamodás tekintetében az innen 1851 december 27-ről 26,112 sz. a. kelt rendelet szolgáljon követendő sinormértékül.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altábornagy.

Auf Grund der protokollarischen Aussage des Betroffenen sowohl, wie der etwa darüber vernommenen Zeugen wird sofort durch das Bezirksamt das politische Erkenntniß zu fällen, und je nach dem Resultate desselben entweder die Freilassung oder die Ex officio-Abstellung, oder aber bei Selbstverstümmeln die weitere Ueberweisung an das Strafgericht zur vorläufigen Amtshandlung in Gemäßheit der §§. 409 und 410 des Strafgesetzbuches vom 27. Mai 1852 und des §. 36 der oberrühnten Rekrutirungsvorschrift einzuleiten sein.

Demjenigen, gegen welchen auf die Ex officio-Abstellung erkannt wurde, steht es zwar frei, die Berufung an die höhere Behörde einzubringen; dieselbe vermag jedoch die Affentirung im Falle der Dienstauglichkeit eben so wenig, wie bei der Stellung durch das Loos zu hemmen.

Wird dagegen das auf Ex officio-Abstellung lautende politische Erkenntniß wegen Dienstuntauglichkeit des Betroffenen nach §. 35 der Rekrutirungsvorschrift bei vorhandener Zahlungsfähigkeit in eine Geldbuße umgewandelt: so ist ein Termin von 8 Tagen anzuberaumen, binnen welchem der Refus an das Districts-Commando als zweite Instanz bei dem Bezirksamte eingebracht werden muß. Wird binnen dieser Zeitfrist von dem anberaumten Recurse kein Gebrauch gemacht, so erwächst das vom Bezirksamte geschöpfte Erkenntniß in Rechtskraft, und ist sofort ohne weiters in Vollzug zu setzen.

Im Falle aber bei vorhandener Zahlungsunfähigkeit eine Arreststrafe substituirt wird, ist sich in Ansehung einer allenfallsigen Recurseergreifung nach der hierortigen Verordnung vom 27. December 1851 No. 26112 zu benehmen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Не темошлѣ челоуѣ свѣсе ла протоколѣ дин парлеа респективлѣ, прекрѣмѣ ми дин чело, че нѣоте аратѣ мѣртвие, карѣ с'аѣ лѣаѣ дѣнаѣте, офѣцѣлѣ де черкѣ ва аѣеа а фаче деѣцѣсна политѣкѣ, шѣ дѣнѣ рѣсѣлтѣтлѣ ачелѣа сеаѣ мѣѣ ва словози, сеаѣ мѣѣ ва асѣнта дин офѣцѣлѣ, сеаѣ фѣиндѣ дин чеѣ че се мѣтѣаѣѣ не сѣне (чѣснѣрѣскѣ, сѣтѣскѣ), ва фаче деѣсѣсѣтѣнѣла маѣ де парте ла тѣрѣпѣлѣлѣ пѣнале пѣнтѣрѣ пѣртѣктѣаѣсна пѣрѣлѣминаре дѣн конформѣтѣте кѣ §§. 409 шѣ 410 аѣ кодѣчелѣ пѣнале дин 27. Маѣс 1852 ми а §. 36 дин сѣсѣ чѣтѣтлѣ рѣгѣлѣманѣѣ де рѣкрѣтѣаѣсна.

Фѣчлѣрѣлѣ, карѣ с'а жѣдекатѣ сѣ се асѣнте дин офѣцѣлѣ, шѣ сѣѣ дѣн воѣе, сѣ рѣкрѣрѣ ла дѣрегѣторѣа маѣ 'налѣ; рѣкрѣрѣлѣ лѣѣ дѣсѣ не нѣоте дѣнпѣдека асѣнтѣаѣсна, дѣн дѣнтѣмпѣларѣ кѣндѣ ѣсте вѣнѣ де мѣлѣцѣѣ, пѣкрѣмѣ не се нѣоте ачѣеа дѣнпѣдека нѣѣ кѣндѣ се асѣнтѣаѣѣ дѣнѣ сѣрте.

Еар' дин конѣрѣ, дакѣ сѣнтѣнѣа сѣнтѣѣре пѣнтѣрѣ асѣнтѣаѣсна дин офѣцѣлѣ, дин пѣрѣчѣнѣ кѣ рѣсѣпѣтивлѣ не ѣ вѣнѣ пѣнтѣрѣ мѣлѣцѣѣ, дѣнѣ §. 35 алѣ нормѣтивлѣ де рѣкрѣтѣаѣсна, фѣиндѣ алѣѣ фѣелѣ дѣн сѣаре де а пѣлѣтѣ, с'арѣ пѣрефаче дѣнтѣрѣ пѣдеаѣсѣ де ванѣ, атѣнѣ арѣ сѣ ѣ се дѣе знѣ терпѣнѣ де 8 зѣле, дѣн карѣ тѣрѣвѣ сѣ сѣамѣарнѣ рѣкрѣрѣлѣ кѣтѣре команѣа де дѣѣтѣрѣѣтѣ, ка а доза ѣнѣтанѣѣ, ла офѣцѣлѣ де черкѣ. Даѣн дѣн аѣѣѣтѣ терпѣнѣ не се фаче дѣнтѣрѣвѣнѣаре де рѣкрѣрѣлѣ че с'а адѣмѣсѣ, атѣнѣ сѣнтѣнѣа офѣцѣлѣ де черкѣ дѣнвѣрѣкѣ тѣрѣѣ де лѣѣе, шѣ тѣрѣвѣ сѣ се нѣнѣ де лѣкѣ дѣн дѣлѣнѣре.

Ла дѣнтѣмпѣларѣ дѣнсе, кѣндѣ пѣнтѣрѣ пѣнѣтѣнѣа де а пѣлѣтѣ, арѣ зѣма а се пѣрефаче сѣнтѣнѣа дѣнпѣдеаѣсѣ де дѣнѣсѣре, дѣн пѣрѣвѣнѣа лѣзѣрѣ рѣкрѣрѣсѣлѣ аѣ а се пѣзи дѣсѣсѣѣтѣнѣла че се орѣдѣнарѣ де аѣ дѣн 27. Дѣѣѣмѣре 1851, Нр. 26,112.

Прѣнѣпѣле Карѣлѣ де Шварѣенѣбергѣ м. п.,
F. M. L.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Tartalom-Jegyzéke

az Erdély nagyfejedelemség számára 1853. aprilis, majus és junius havaiban kiadott országos kormánylap II-dik osztályában foglalt daraboknak.

IV-dik darab, kiadatott 1853 april 25-kén.

Szám		Lap
20	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 februar 24-ről, Rietsch F. G. Waldstein-hercegi tanácsos részére, egy gabnafajokból készíthető igen kemény anyagnak (Zeolithoid, gabnakő) találmányára adott szabadalom iránt	54
21	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 februar 25-ről, a községi kaszárnyáknak katonai igazgatás alá vétele iránt	54
22	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 februar 25-ről, mely által az 1852 október 24-ről legfelsőbb fogyvernyilt-parancs iránti újabb határozmányok állapittatnak meg	55
23	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 februar 26-ról, III-dik osztálybeli kamatok- és járadékoktoli jövedelemadó kiszabása s beszédése tárgyában	57
24	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 marczius 9-ről, az iránt, hogy a cs. k. hágóméneknek az illető állomásokra küldéséből származó költségek a katonai kincstárból hordozandók	58
25	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 marczius 18-ről, az 1837-dik évbéli legeltetési utasítás némelly határozványainak változtatása iránt	58
26	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 marczius 28-ról, égetett szeszes folyadékok fogyasztási adójának kivitelek-néli visszatérítése iránt	61

V-dik darab, kiadatott 1853 majus 23-kán.

27	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 marczius 24-ről, a bolgárhoni dunahelyekben találtató ausztriai katonai kötelezetteknek besorozása iránt	72
28	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 10-ről, a cukor tartalomőröknek a mértékhtelestítő hivatalok általi megvizsgálása iránt	73
29	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853. marczius 30-ról, a katonai növeldék szervezését s iskolai századok felállítását illetőleg	77
30	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 2-ről, mely által valamennyi e hazában fenálló kereskedelmi és gyári tőzsczimek jegyzőkönyvbe iktatásának határideje állapittatik meg	85
31	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 9-ről, a jog-orvos- és sebésztudorok katonakötelezettsége iránt	87
32	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 10-ről, mely által a falukat illető 1788 junius 26-ről kelt tűzoltási rendtartás újra kihirdettetik	88
33	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 20-ról a földadó ideigleneg behozatala végetti munkálatoknak gyarápítására szolgáló rendelvényekkel	99
34	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 23-ről, mely szerint a lökupaok a löszertárgyak közé soroztatnak	100
35	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 april 23-ről, a budai cs. k. helytartóság hivatalos működéseinek megszüntetése, s öt helytartósági osztálynak Budán, Sopronban, Pozsonban, Kassán és Nagyváradon életbeléptetése iránt	101
36	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853. majus 1-ről, a felségárulás miatt haditörvényszékilog elítelt személyek elvesztettnek nyilvánított vagyonaéhozi magánjogi igények kiegyenlítése tárgyában Erdélyországban felállított számolási bizottmány életbeléptetése iránt	102
37	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 majus 12-ről, az eddig visszatartott bankrészevények kibocsátása iránt	103

VI-dik darab, kiadatott 1853 június 30-kán.

38	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 ápril 28-ról, ajánlat utjáni katonaelbocsátásért esedezők részére, kiknek elbocsátása megengedett, a díj letéte végett kitűzendő határidő iránt	108
39	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 ápril 30-ról, Erdély nagyfejedelemségben nagykereskedési és nagykereskedési fióktőzsi jogozatoknak adományozása iránt	109
40	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 14-ről, gyalog csendőr-ör mesterek részére osztálykerületek beutazása alkalmával egy előfogatnak a közkinestár költségéni engedményezése iránt	110
41	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 13-ról, Topánfalván és Dicső-Szentmártonban önálló jövedelemadó kiszabási bizottmánynak felállítása iránt	110
42	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 16-ról, szerárukereskedési jogozatok adományozásánál az iparhatóságok részéről követendő eljárás iránt	111
43	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 16-ról, a csendőrlaktanyákon éléskamarák és farakodák építése iránt	112
44	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 19-ről, ő és legfinomabb debri burnótnak áruba bocsátása iránt	112
45	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 20-ról, az iránt, hogy bajor álladalmi nőszemélyek külföldiekkel kötendő házasságukkor kivándorlási engedélyt jövedőben nem szükségnek	113
46	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 20-ról, hadsergi pótlovaknak lovassági közlegények általi szállítása tárgyában	113
47	Kibocsátványa a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 június 1-ről, valamennyi cs. k. vidéki és kerületi hivatalokhoz, mely által a katona átkelési illetékek helyes kiszámítása és kifizetése, továbbá a szabadságra eresztett katonákkal e tekintetbeni bánásmód, s a katonaszállásolás kiszolgáltatásakor az elszállásolási jegyek használása rendeltetik	114
48	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 május 26-ról, az erdélyi postaigazgatóság által kibocsátott külön-postarendtartást illetőleg	127
49	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 június 6-ról, a barom-orvos intézet polgári tanulóinak a katonakötelezettségtől mentessége iránt	131
50	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1853 június 11-ről, a hivatalból katonasághoz sorozottak iránti határozmányokkal	132

I n h a l t s - R e g i s t e r

der in den Monaten April, Mai und Juni 1853 ausgegebenen Stücke der II. Abtheilung des Landes-
Regierungs-Blattes für das Großfürstenthum Siebenbürgen.

IV. Stück ausgegeben am 25. April 1853.

No.		Seite
20	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. Februar 1853, über die Verleihung eines Privilegiums an den fürstlich Waldstein'schen Rath F. G. Rietsch, auf die Erfindung eines aus Getreidearten zu verfertigenden sehr harten Stoffes (Zeolithoid Getreidestein)	54
21	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. Februar 1853, bezüglich der Uebernahme von Gemeinde-Casernen in die Militärverwaltung	54
22	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. Februar 1853, womit neuere Bestimmungen in Bezug auf das Allerhöchste Waffenpatent vom 24. October 1852 festgesetzt werden	55
23	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. Februar 1853, in Betreff der Bemessung und Einhebung der Einkommensteuer von Zinsen und Renten der III. Classe	57
24	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. März 1853, daß die, gelegentlich der Entsendung der k. k. Beschäller in die Stationen erwachsenden Auslagen aus dem Militär-Merar zu bestreiten sind	58
25	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 18. März 1853, wegen Abänderung einiger Bestimmungen der Pascuations-Instruction vom Jahre 1837	58
26	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. März 1853, wegen Rückvergütung der Verzehrungssteuer von gebrannten geistigen Flüssigkeiten bei der Ausfuhr	61

V. Stück ausgegeben am 23. Mai 1853.

27	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 24. März 1853, in Betreff der Affentkung der in den bulgarischen Donaupläzen befindlichen österreichischen Militärpflichtigen	72
28	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 10. April 1853, betreffend die Prüfung der Saccharometer durch die Zimentirungsämter	73
29	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. März 1853, betreffend die Organisation der Militär-Erziehungshäuser und Aufstellung von Schul-Compagnien	77
30	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 2. April 1853, womit eine Frist festgesetzt wird, zur Protokolirung aller im Lande bestehenden Handlungs- und Fabriks-Firmen	85
31	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 9. April 1853, in Betreff der Militärpflichtigkeit der Doctoren der Rechte, der Medicin oder der Chirurgie	87
32	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 10. April 1853, womit die Bestimmungen der Feuerlösch-Ordnung vom 26. Juni 1788 für das offene Land republicirt werden	88
33	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. April 1853, enthaltend Anordnungen zur Förderung der Arbeiten zur Einführung des Grundsteuer-Provisoriums	99
34	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 23. April 1853, daß Kapseln (Zündhütchen) zu den Munitionsgegenständen gehören	100
35	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 23. April 1853, in Betreff der Einstellung der Amtswirkksamkeit der k. k. Statthaltereien in Ofen und Activirung der fünf Statthaltereien-Abtheilungen in Ofen, Debenburg, Preßburg, Kaschau und Großwardein	101
36	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. Mai 1853, betreffend die Activirung der Liquidations-Commission zur Austragung der Privatrechtsansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen der wegen Hochverraths kriegsrechtlich verurtheilten Personen in Siebenbürgen	102
37	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 12. Mai 1853, über die Emission der bisher zurückbehaltenen Bankactien	103

No.		Seite.
38	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 28. April 1853, über die Festsetzung eines Termins zum Erlage der Laxe an Offert-Entlasswerber, deren Militär-Entlassung bewilliget wird	108
39	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 30. April 1853, betreffend die Ertheilung von Großhandlungs-Befugnissen und Großhandlungs-Commanditen im Großfürstenthume Siebenbürgen	109
40	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 14. Mai 1853, die Bewilligung einer Werspann bei Vereisung eines Sections-Bezirktes für die unberittenen Gensd'armerie-Wachtmeister auf Rechnung des Aerars betreffend	110
41	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. Mai 1853, über die Errichtung von selbstständigen Einkommensteuer-Bemessungs-Commissionen in Topansalva und Diesb-Szt.-Marton	110
42	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1853, betreffend das bei Verleihung von Materialhandlungs-Befugnissen von den Gewerbsbehörden einzuhaltende Verfahren	111
43	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 16. Mai 1853, bezüglich der Erbauung von Speisekammern und Holzlagen in den Gensd'armerie-Casernen	112
44	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. Mai 1853, die Einführung des Verschleißes des alten feinen und feinsten Debrder Schnupstaaks betreffend	112
45	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Mai 1853, daß hinfünftig die Frauenspersonen bairerischer Staatsangehörigen bei ihrer Verheirathung mit Ausländern einer Auswanderungs-Bewilligung nicht mehr bedürfen	113
46	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. Mai 1853, betreffend die Armeememonten-Transportirung durch Kavallerie-Gemeine	113
47	Erlaß des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 1. Juni 1853, womit die richtige Berechnung und Bezahlung der Militär-Durchzugsgebühren, nebst der diesfälligen Behandlung der Militär-Urlauber, dann der Gebrauch der Cinquartierungs-Bolleten bei Leistung der Militär-Cinquartierungspflicht angeordnet wird	114
48	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 26. Mai 1853, betreffend die von der siebenbürgischen Postdirection erlassene Extra-Postordnung	127
49	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. Juni 1853, bezüglich der Befreiung der Civilschüler des Wiener Thierarznei-Institutes von der Militärpflicht	131
50	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 11. Juni 1853, enthaltend Bestimmungen in Bezug auf die Ex officio-Abstellung zum Militär	132

№:		Пагина
38	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 28. Априле 1853, атѣнгѣтѣре де дефѣцереа зѣнѣ термінѣ пентрѣ дензѣереа такел дѣн пар- теа чекѣл че чере а се дѣмѣте не калеа оферѣлѣлѣ, дакъ і с'а кончесѣ дѣмѣцѣлѣнеа дѣн мѣлѣцѣлѣ	108
39	Ordinъдѣлѣнеа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 30. Априле 1853, атѣнгѣтѣре де дѣмпърѣтѣшѣереа кончесѣлѣнѣлѣорѣ пентрѣ пентрѣгетѣорѣлѣ кѣ грѣсѣлѣ шѣ пентрѣ командѣтеле ачелѣора	109
40	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 14. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де кончесѣлѣнеа че с'а даѣтѣ маѣѣстрѣлѣорѣ де вѣцѣлѣ дѣла пѣн- d'армерѣа пѣдѣстрѣ а се фѣлѣсѣ де дѣнхѣтѣлѣлѣрѣ не сокѣтелеа ерарѣлѣлѣ ла ескѣрѣлѣнеа лѣорѣ прѣн черкѣлѣлѣ зѣнѣлѣ секѣдѣлѣнѣ	110
41	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 13. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де дѣнфѣнѣдѣереа комѣцѣлѣнѣлѣорѣ месѣрѣлѣре де конѣрѣвѣдѣлѣнеа дѣнхѣлѣ вѣнѣте де сѣне стѣлѣре ла Кѣмпѣнѣлѣ шѣ Дѣчѣ-Сѣт.-Мѣрѣтѣнѣлѣ	110
42	Ordinъдѣлѣнеа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 16. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де прочесѣра че аѣ сѣ о пѣзѣлѣскѣ дѣрегѣторѣеле індѣ- стрѣарѣ ла дѣреа де кончесѣлѣнѣлѣ пентрѣ пѣроѣдѣлѣлѣ кѣ мѣрѣфѣлѣ де сѣнѣгерѣлѣ	111
43	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 16. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де вѣлѣдѣереа кѣмѣрѣлѣорѣ де вѣкѣте шѣ де лѣмѣне дѣн касѣр- мѣле де пѣнд'армерѣлѣ	112
44	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 19. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де адѣчереа дѣн вѣлѣзѣре а тѣвѣкѣлѣлѣ де пѣсѣлѣ, вѣкѣлѣ, фѣнѣлѣ шѣ фѣрѣте фѣнѣлѣ дѣла Дѣврѣлѣ	112
45	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 20. Маѣл 1853, кѣмѣлѣ дѣн вѣѣторѣлѣ фѣмѣтелеа вѣварѣ мѣрѣтѣндѣсѣе дѣнхѣлѣ стѣрѣнѣлѣ, пѣ маѣ аѣ тѣрѣвѣнѣдѣлѣ де кончесѣлѣнеа пентрѣ емігрѣдѣлѣнеа	113
46	Ordinъдѣлѣнеа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 20. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де стѣрѣлѣрѣтѣереа рѣмонѣтелѣорѣ де армѣатѣлѣ прѣн кѣвалѣрѣѣѣлѣ грѣерѣлѣ	113
47	Дѣкрѣтѣлѣ гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 1. Ізніз 1853, кѣтѣре тѣте ч. р. офѣцѣе де дѣѣтрѣѣѣлѣ шѣ де черкѣлѣ, прѣн кѣре се орѣдѣнѣ акѣрѣата комѣпѣтѣре шѣ пѣлѣтѣре а комѣпѣтѣнѣлѣорѣ дѣн мерѣсѣлѣ мѣлѣцѣлѣлѣ, не лѣнхѣлѣ тѣрѣктѣреа мѣлѣтарѣлѣорѣ лѣчѣнѣѣѣѣлѣ, аѣнѣ фѣлѣсѣлѣреа де во- лѣтелеа де дѣнпортѣларѣ ла дѣреа де кѣрѣтеле мѣлѣтарѣлѣ	114
48	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 26. Маѣл 1853, атѣнгѣтѣре де рѣгѣлѣмѣнтѣлѣлѣ пентрѣ еѣтра-пѣстѣлѣ, емісѣлѣ де кѣтѣре дѣрѣк- дѣлѣнеа де пѣстѣ дѣн Арѣеалѣлѣ	127
49	Пъвлікареа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 6. Ізніз 1853, прѣвѣтѣре ла сѣкѣтѣереа де мѣлѣцѣлѣлѣ а сѣларѣлѣорѣлѣ чѣвѣлѣлѣ аѣ інѣѣѣѣлѣлѣ вѣѣ- рѣнарѣлѣ дѣн Вѣена	131
50	Ordinъдѣлѣнеа гъвернѣторълѣ ч. р. мѣл. шѣ чѣв. дѣн 11. Ізніз 1853, кѣпрѣнѣтѣре де дѣнѣсѣѣѣлѣнѣлѣ дѣн прѣвѣнѣѣа чѣлѣорѣлѣ че аѣ а се асѣпѣта дѣн офѣцѣлѣ	139